

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/2824
15 February 1956
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать первая сессия
Пункт 12

РАБСТВО

ПРОЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ УПРАЗДНЕНИИ РАБСТВА,
РАБОТОТВОРЧЕСТВА И ИНСТИТУТОВ И ОБМАНОВ, СХОДНЫХ С
РАБСТВОМ: ДОКЛАД КОМИТЕТА, НАЗНАЧЕННОГО ПО
РЕЗОЛЮЦИИ 564 (XII)

Нью-Йорк, 16 января - 6 февраля 1956 г.

Докладчик: Г-н Александр Божович (Югославия)

СОДЕРЖАНИЕ

Глава		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	Организация сессии	1-10	1
	А. Открытие и продолжительность сессии	1-2	1
	В. Присутствовавшие на сессии представители	3-6	1
	С. Избрание должностных лиц	7	3
	Д. Заседания, резолюции и документация	8-10	3
II.	Повестка дня	11	4
III.	Составление проекта дополнительной конвенции, относящейся к тем напоминающим рабство обычаям, которые не охватываются Международной конвенцией 1926 года о рабстве	12-274	4
	Введение	12-15	4
	А. Общие отзывы на проект конвенции в целом	16-18	5
	В. Наименование проекта конвенции	19-22	7
	С. Преамбула проекта конвенции	23-45	8
	Введение	23-26	8
	1. Первый пункт	27	10
	2. Второй пункт	28-31	11
	3. Третий пункт	32-33	11
	4. Четвертый пункт	34-36	11
	5. Пятый пункт	37-39	12
	6. Предложение о включении нового пункта	40-43	12
	7. Принятие преамбулы	44-45	14
	Д. Статьи проекта конвенции	46-259	15
	Статья 1	46-88	15

Глава

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	46-48	15
1. Вводная часть	49	16
а) Характер мер, которые должны приниматься	50-53	16
б) Вопрос о том, должны ли институты и обычаи, к которым относится проект конвенции, быть упразд- нены немедленно или упразд- няться постепенно	54-57	17
с) Вопрос о том, какое отноше- ние имеют институты и обы- чаи, охватываемые данным проектом конвенции, к тем, которые служат предметом Конвенции 1926 года о рабстве	58-60	18
д) Принятие вводной части	61-62	19
2. Пункт "а"	63-66	19
3. Пункт "б"	67-70	20
4. Пункт "с"	71	21
Подпункт "i"	72-75	21
Подпункт "ii"	76	22
Подпункт "iii"	77-78	22
5. Пункт "д"	79-86	23
6. Принятие этой статьи в целом...	87-88	24
Статья 2	89-96	26
Статья 3	97-139	28
Статья 4	140-150	43
Статья 5	151-156	46
Статья 6	157-171	48
Статья 7	172-188	52
Статья 8	189-201	55
Статья 9	202-211	58

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
	Статья 10	212-229	61
	Статья 11	230-246	66
	Статья 12	247-255	70
	Статья 13	256-259	72
Е.	Рассмотрение проекта статьи о регистрации и опубликовании проекта конвенции	260-264	73
Ф.	Порядок расположения статей в проекте конвенции	265-271	73
Г.	Улучшение редакции и стиля статей проекта конвенции	272-273	75
Н.	Принятие проекта дополнительной Конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством	274	76
IV.	Принятие текста доклада Комитета Экономическому и Социальному Совету	275	76

ПРИЛОЖЕНИЯ

- I. Проект дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством
- II. Перечень находившихся в распоряжении Комитета документов

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

1. Созванный согласно резолюции 564 (XIX) Экономического и Социального Совета Комитет по составлению дополнительной конвенции о рабстве и подневольном состоянии работал в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 16 января по 6 февраля 1956 года.

2. Заместитель Генерального Секретаря по Экономическому и социальному департаменту г-н Мартин Хилл открыл эту сессию 16 января от имени Генерального Секретаря.

B. Присутствовавшие на сессии представители

3. На сессии присутствовали следующие представители следующих государств-членов Организации:

Австралия	Г-н Тревелл Вейкхэм Катс
Египет	Г-н А.Х. Абдель-Гани
Индия	Г-н Б. Раджан Г-н П.Н. Каул (заместитель) Г-н Р.К. Капур (советник)
Нидерланды	Г-н Е.Л.К. Скифф Г-н А.Е. ван-Браам-Хукгейст (заместитель)
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Г-н Р.Д. Дж. Скотт-Фокс Г-н Винсент Эванс (заместитель) Г-н Мервин Броун (советник)
Союз Советских Социалистических Республик	Г-н Анатолий Николаев Г-н Б.П. Писарев (советник)
Турция	Г-н Талат Бенлер Г-н Илхан Акант (заместитель)
Франция	Г-н Эмиль Жиро
Эквадор	Г-н Гонзало Апунте
Югославия	Г-н Александр Божович Г-н Крешимир Хорват (советник)

4. Международную организацию труда на сессии представляли г-н Р.А. Металл, директор службы связи Международного бюро труда с Организацией Объединенных Наций, и г-н О. Сейерсен из указанного бюро.

5. В качестве наблюдателей присутствовали следующие уполномоченные представители следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете:

Категория А

от Всемирной федерации ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций -- г-н Баррет Броун; от Международной конфедерации свободных профессиональных союзов -- г-жа Толи Сендер и г-жа Нина Хиллквит; от Международной федерации христианских профессиональных союзов -- г-н Дж. Торман.

Категория В

от Всемирного объединения христианских союзов молодых людей -- г-н Оуэн Е. Пенс; от Всемирного союза женских католических организаций -- г-жа Катерина Шефер; от Всемирной ассамблеи молодежи -- г-н Роберт Перлцвейг; от Всемирной организации Агудас Израэль -- г-н Исаак Левин; от Международного бюро борьбы с торговлей людьми -- г-жа В.Р. Грабинска; от Международного католического союза социальной помощи -- г-жа Кармен Жиру; от Международного союза социалистической молодежи -- г-жа Сюзан Гиармати; от Международной конференции католических благотворительных учреждений -- г-н Луи Лонгарзо; от Nouvelles Equipes Internationales -- г-н Синьевич; от Общества борьбы с рабством -- г-н К.В.В. Гринидж; от Тихоскеанской женской ассоциации -- г-жа Х. Дж. Фоулер.

От Значащихся в списке

от Международного социально-политического альянса имени святой Жанны д'Арк -- г-жа Грабинска и г-н К.В.В. Гринидж.

6. Представители Генерального Секретаря были г-н Джоз П. Хамфри, директор Отдела по правам человека, и г-н Эгон Шрелб, заместитель директора этого Отдела. Г-н Педро Л. Яп исполнял обязанности секретаря Комитета.

C. Избрание должностных лиц

7. На своем первом заседании Комитет единогласно избрал: председателем г-на Треветта Вейкхэн Катса (Австралия) и докладчиком г-на Александра Божовича (Югославия).

D. Заседания, резолюции и документация

8. Состоялось 20 пленарных заседаний Комитета. Мнения, высказанные членами Комитета на этих заседаниях, кратко изложены в документах E/AC.43/SR.1-20.

9. На своем четвертом заседании Комитет разрешил сделать устные заявления представителям следующих неправительственных организаций:

Категория А: Международной Федерации христианских профессиональных союзов (г-ну Дж. Торманн).

Категория В: Международного бюро борьбы с торговлей людьми (г-же В.Г. Грабинской); Международного католического союза социальной помощи (г-же Кармен Жиру); Общества борьбы с рабством (г-ну К.В.В. Гриниджу).

Значащихся в списке: Международного социально-политического альянса имени святой Жанны д'Арк (г-же В.Г. Грабинской).

10. Текст проекта дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, принятый Комитетом и представляемый Экономическому и Социальному Совету, приводится в приложении I. Находившиеся в распоряжении Комитета документы перечислены в приложении П.

П. ПОВЕСТКА ДНЯ

11. На первом заседании Комитет рассмотрел предварительную повестку дня (E/АС.43/1), которая была составлена Генеральным Секретарем, и единогласно утвердил нижеследующую повестку дня сессии:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня.
3. Составление проекта дополнительной конвенции, относящейся к тем напоминающим рабство обычаям, которые не охватываются Международной конвенцией 1926 года о рабстве (резолюция 564 (XIX) Экономического и Социального Совета).
4. Утверждение текста доклада Комитета Экономическому и Социальному Совету.

III. СОСТАВЛЕНИЕ ПРОЕКТА ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КОНВЕНЦИИ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К ТЕМ НАПОМИНАЮЩИМ РАБСТВО ОБЫЧАЯМ, КОТОРЫЕ НЕ ОХВАТЫВАЮТСЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИЕЙ 1926 ГОДА О РАБСТВЕ

Пункт 3 повестки дня

Введение

12. На своих 1-м - 20-м заседаниях Комитет рассмотрел пункт 3 своей повестки дня - "Составление проекта дополнительной конвенции, относящейся к тем напоминающим рабство обычаям, которые не охватываются Международной конвенцией 1926 года о рабстве".

13. Комитет имел в своем распоряжении проект конвенции об упразднении рабства и подневольного состояния (E/2540/Add.4), который был представлен Экономическому и Социальному Совету правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, и отзывы, которые были получены от правительств, Международной Организации труда и неправительственных организаций. Указанные проект конвенции и отзывы были препровождены в Комитет Экономическим и Социальным Советом согласно резолюции 564 (XIX).

14. Для удобства Комитета Генеральный Секретарь составил меморандум (E/AC.43/L.1 и Add.1 и 2 и Corr.1 и 2), в котором содержались текст проекта дополнительной конвенции о рабстве и подневольном состоянии и отзывы на этот проект, полученные от правительств, Международной организации труда и различных неправительственных организаций. В этом меморандуме содержался также целый ряд замечаний, высказанных самим Генеральным Секретарем. Комитет постановил пользоваться этим меморандумом как своим основным рабочим документом и рассматривать указанный проект конвенции постатейно.

15. В комитете состоялось три чтения указанного проекта конвенции. Первое чтение, которое происходило начиная со второго и кончая седьмым заседанием, было посвящено постатейному рассмотрению проекта конвенции. Членами Комитета представлялись поправки к отдельным статьям, но вынесение решений по этим поправкам было отложено до второго чтения, которое происходило, затем, на 8-м - 19-м заседаниях. Третье чтение, которое происходило на 20-м заседании, было посвящено рассмотрению редакционных предложений и предложений об улучшении стиля на английском, испанском, русском и французском языках.

A. Общие отзывы на проект конвенции в целом

16. В главе I составленного Генеральным Секретарем меморандума был приведен целый ряд общих отзывов на проект конвенции как целое. Члены Комитета полагали, что все общие отзывы имели отношение к определенным статьям проекта конвенции, и их можно было рассмотреть, когда будут обсуждаться соответствующие статьи. Тем не менее, по предложению представителя Союза Советских Социалистических Республик Комитет постановил, что постатейному рассмотрению проекта конвенции будут предшествовать общие прения.

17. Во время общих прений представитель Союза Советских Социалистических Республик сделал заявление относительно этого проекта конвенции в целом (E/AC.43/SR.2). Он указал, что находящаяся в

распоряжении Экономического и Социального Совета документация о рабстве определенно свидетельствует о том, что во многих странах все еще существуют различные формы рабства, включая рабство в чистом виде. Хотя в Союзе Советских Социалистических Республик вопроса о рабстве не существует, его делегация всегда была готова поддержать любые меры, которые могли бы способствовать упразднению рабства и связанных с ним институтов и обычаев там, где они еще существуют. Организация Объединенных Наций должна принять более эффективные меры, чем меры, предусмотренные в Конвенции 1926 года о рабстве. Представитель СССР указал, что проект конвенции, предлагаемый правительством Соединенного Королевства, хотя он и содержит ряд положений, направленных на борьбу с рабством, страдает существенными недостатками. Так, в статье 1 проекта предусматривается, что рабство должно упраздняться "постепенно и в кратчайший по возможности срок", что ослабляет значение конвенции. В статье 10 проекта содержится положение, согласно которому государства-участники могут не распространять действие конвенции на территории, за международные отношения которых они ответственны, т.е. на колониальные территории. Это изымает из-под действия конвенции колониальные территории, где борьба с рабством имеет особенно важное значение. В проекте имеются также другие недостатки, такие как наличие в нем статьи 7 об оговорках, а также положения об обязательной юрисдикции Международного Суда.

18. Имевшие общий характер точки зрения на проект конвенции были высказаны всеми членами Комитета при постатейном обсуждении его текста. Кроме того, Председатель обратил внимание Комитета на те отзывы на этот проект конвенции в целом, которые были приведены в главе I меморандума Генерального Секретаря, включая отзывы, полученные от Австралии, Австрии, Бирмы, Бразилии, Вьетнама, Гондураса, Греции, Дании, Индонезии, Ирака, Камбоджи, Канады, Китая, Коста-Рики, Кубы, Лаоса, Ливана, Ливии, Люксембурга, Мексики, Непала, Нидерландов, Никарагуа, Норвегии, Турции, Цейлона, Чили, Швейцарии и Японии, а также от Международной организации труда и Общества борьбы с рабством.

В. Наименование проекта конвенции

19. Проект конвенции, представленный правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (E/2540/Add.4), имел наименование "Draft Convention on the Abolition of Slavery and Servitude" ("Проект конвенции об упразднении рабства и подневольного состояния").

20. Комитет обсудил это наименование на 8-м и 9-м заседаниях.

21. Некоторые члены Комитета указывали на то, что слово "servitude" ("подневольное состояние") вызывает трудности с лингвистической точки зрения - в особенности на арабском, испанском и русском языках. Представитель Соединенного Королевства разъяснил, что проект конвенции охватывает не только рабство и что слово "servitude" ("подневольное состояние") было включено потому, что слово "рабство" означает очень определенное и довольно узкое понятие.

22. Представитель Союза Советских Социалистических Республик на 9-м заседании внес предложение присвоить этому проекту конвенции наименование "Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством". Это предложение было принято Комитетом единогласно.

С. Пreamбула проекта конвенции
Всеобщей

23. Пreamбула проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"Участвующие в настоящей конвенции государства,

/1/ принимая во внимание, что в статье 4 Всеобщей декларации прав человека провозглашается, в качестве одной из целей Организации Объединенных Наций, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии,

/2/ признавая, что направленная на обеспечение упразднения рабства и работорговли международная конвенция, которая была подписана в Женеве 25 сентября 1926 года, предусматривает наиболее широкие обязательства, о которых могло быть достигнуто соглашение в то время,

/3/ принимая во внимание, что был проделан дальнейший прогресс на пути к искоренению на земном шаре рабства и имевших подобную же природу обычаев,

/4/ полагая, что постановления упомянутой выше конвенции 1926 года, которая продолжает полностью действовать и хранение которой Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций было утверждено протоколом от 7 декабря 1953 года, могут быть теперь надлежащим образом восполнены заключением дополнительной конвенции,

согласились о нижеследующем:"

24. Отзвны на эту преамбулу были даны Обществом Борьбы с рабством и Генеральным Секретарем (E/AC.43/L.1, пункты 38-42).

25. Комитет обсудил эту преамбулу на 2-м, 8-м, 9-м и 20-м заседаниях.

26. Поправки к преамбуле были предложены представителями Франции, Нидерландов и СССР. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.4) изменить второй пункт и изложить его следующим образом:

"признавая, что конвенция о рабстве, подписанная в Женеве 25 сентября 1926 г., которая имеет целью упразднение рабства и работорговли, предусматривает наиболее широкие обязательства, о которых могло быть достигнуто соглашение в то время",

Представитель Нидерландов предложил (E/АС.43/L.3) изменить первый пункт и изложить его следующим образом:

"принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека, провозглашенной Генеральной Ассамблеей в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства, указано, в статье 4, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их видах,".

Представитель СССР предложил (E/АС.43/L.5) исключить из преамбулы проекта указание на то, что Конвенция о рабстве 1926 года "предусматривает наиболее широкие обязательства, о которых могло быть достигнуто соглашение в то время", и включить в конце преамбулы следующий пункт:

"признавая, что заключение новой дополнительной конвенции о рабстве необходимо для усиления борьбы с рабством и связанных с ним институтов и обычаев,"

Представителем Соединенного Королевства был представлен Комитету измененный текст преамбулы (E/АС.43/L.18), в котором были приняты во внимание различные поправки и предварительное их обсуждение. Этот измененный текст гласил:

"Участвующие в настоящей Конвенции государства,

1/ имея в виду, что в Уставе народы Объединенных Наций вновь утвердили свою веру в достоинство и ценность человеческой личности,

2/ принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека, провозглашенной Генеральной Ассамблеей в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства, указано, в статье 4, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их видах,

3/ признавая, что после заключения Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года, которая была направлена на обеспечение упразднения рабства и работорговли, был проделан дальнейший прогресс на пути к достижению этой цели,

4/ учитывая, однако, что рабство еще не ликвидировано во всех частях мира и что другие формы подневольного состояния, имеющие подобный же характер, все еще существуют,

5/ решив, поэтому, что постановления Конвенции 1926 года, которые продолжают полностью действовать, должны быть теперь восполнены заключением дополнительной конвенции, которая была бы направлена на интенсификацию усилий к упразднению указанных обычаев,

согласились о нижеследующем:"

1. Первый пункт

27. Первый пункт измененного текста преамбулы не вызвал никаких прений. На 9-м заседании Комитет принял этот пункт единогласно.

2. Второй пункт

28. Второй пункт измененной преамбулы содержал поправку, внесенную представителем Нидерландов, а в этой поправке, в свою очередь, были приняты во внимание редакционные изменения, предложенные Генеральным Секретарем.

29. Что касается слов "к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства", то в Комитете мнения разошлись. Некоторые члены Комитета указывали, что включение этих слов может означать, что упразднение рабства является лишь идеалом, тогда как другие считали эти слова излишними, так как в них повторялось то, что уже имеется во Всеобщей декларации прав человека. Однако формального предложения об исключении этих слов внесено не было.

30. Некоторые члены Комитета считали нежелательным указание на пункт 4 Декларации. По их мнению и другие статьи Декларации имели отношение к проекту конвенции. Формальное предложение представителя Нидерландов (E/AC.43/L.26) об исключении слов "в статье 4" было принято представителем Соединенного Королевства.

31. Второй пункт измененной преамбулы, с внесенной в него поправкой, был принят Комитетом на 9-м заседании 9 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

3. Третий пункт

32. В третьем пункте измененной преамбулы были учтены поправки, предложенные представителями Франции (E/AC.43/L.4) и СССР (E/AC.43/L.5).

33. Этот пункт не вызвал никаких прений. На 9-м заседании Комитет принял его единогласно.

4. Четвертый пункт

34. Четвертый пункт пересмотренной преамбулы некоторые члены Комитета считали недостаточно точным. Представители Нидерландов, СССР и Франции внесли предложение о включении указания на

работорговлю и институты и обычаи, сходные с рабством.

35. В соответствии с этим представитель Соединенного Королевства изменил этот пункт и изложил его следующими образом:

"учитывая, однако, что рабство, работорговля и институты и обычаи, сходные с рабством, еще не ликвидированы во всех частях мира,".

36. Четвертый пункт измененной преамбулы, с внесенной в него поправкой, был принят Комитетом единогласно на 9-м заседании.

5. Пятый пункт

37. В пятом пункте измененной преамбулы была учтена поправка к последнему пункту первоначального текста, предложенная представителем СССР (E/AC.43/L.5).

38. При обсуждении этого пункта представитель Франции предложил исключить слово "постановления" перед словами "упомянутой выше Конвенции" и слово "полностью" перед словом "действовать". Представитель Югославии предложил включить перед словом "усилий" слова "национальных, равно как и международных", а также заменить слова "этих обычаев" словами "рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством". Представитель Соединенного Королевства принял эти предложения и изменил текст соответствующим образом.

39. Пятый пункт измененной преамбулы, с внесенными в него поправками, был принят Комитетом единогласно на 9-м заседании.

6. Предложение о включении нового пункта

40. Представители Египта, Индии и Эквадора представили совместно текст нового пункта для включения в преамбулу (E/AC.43/L.22):

"признавая далее, что прогресс на пути к ликвидации рабства и подобных ему форм подневольного состояния зависит не только от международных конвенций, но и, в

значительной степени, от принимаемых сообща мер для экономического, социального и культурного развития и от международного сотрудничества с этой целью,".

41. Мнения в Комитете разделились по вопросу о включении такого пункта. Некоторые члены Комитета и, в том числе, представитель СССР, стояли за его включение, так как это было бы признанием того факта, что одни только юридические мероприятия не могут привести к упразднению рабства, ибо они должны сопровождаться согласованными мероприятиями в целях экономического, социального и культурного прогресса. Представитель Франции, соглашаясь с тем, что авторы совместной поправки были совершенно правы, подчеркивая значение экономического, социального и культурного развития как фактора упразднения рабства и тот риск, который связан со сведением всех мероприятий к запрещению, полагал, тем не менее, что вопрос о согласованных действиях выходит за пределы компетенции Комитета. Другие члены Комитета считали, что этот пункт не нужен, так как он относится к некоторым вопросам, о которых в проекте конвенции не упоминается, и что он может дать договаривающимся государствам предлог не применять эту конвенцию, пока не будут приняты указанные меры.

42. В ходе прений авторы совместной поправки согласились на дальнейшие изменения, предложенные устно представителем Югославии, и придали своей поправке следующую новую редакцию:

"признавая далее, что прогресс на пути к ликвидации рабства, работорговли и подобных институтов и обычаев зависит не только от законодательных мер, принимаемых государствами во исполнение международных конвенций, но и, в значительной степени, от принимаемых сообща мер для экономического, социального и культурного развития и от международного сотрудничества с этой целью,".

43. Совместная поправка с указанными выше изменениями была рассмотрена Комитетом на 9-м заседании. 5 голосов было подано за нее и 5 против, и, таким образом, она не была принята.

7. Принятие преамбулы

44. Измененная преамбула, с внесенными в нее поправками, была принята Комитетом единогласно на 9-м заседании. Она гласит (E/AC.43/L.30):

"Участвующие в настоящей Конвенции Государства,

имея в виду, что народы Объединенных Наций вновь утвердили в Уставе свою веру в достоинство и ценность человеческой личности,

принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека, провозглашенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства, указано, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их видах,

признавая, что после заключения Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года, которая была направлена на обеспечение упразднения рабства и работорговли, был сделан дальнейший прогресс на пути к достижению этой цели,

учитывая, однако, что рабство, работорговля и институты и обычаи, сходные с рабством, еще не ликвидированы во всех частях мира,

решив, поэтому, что Конвенция 1926 года, которая продолжает действовать, должна быть теперь восполнена заключением дополнительной конвенции, которая была бы направлена на интенсификацию национальных, равно как и международных усилий к упразднению рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством,

согласились о нижеследующем:"

45. На 20-м заседании Комитет постановил заменить в первой строке преамбулы слова "The States signatories" словами "the States Parties".*

* Примечание к русскому переводу. На русском тексте это изменение не отражается.

Статья 1

Введение

46. Статья 1 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила следующее:

"Все возможные необходимые меры, включая издание, где надлежит, законов, принимаются к тому, чтобы осуществить постепенно и в кратчайший по возможности срок полное упразднение или прекращение применения нижеследующих институтов и обычаев, где они все еще существуют:

а) долговой кабалы, т.е. состояния или положения, возникающего вследствие залога должником своего личного труда или труда какого-либо третьего лица, находящегося под его контролем, в обеспечение долга, когда ценность выполняемой работы не идет в счет ликвидации этого долга и лицо, являющееся объектом залога, должно работать на кредитора, пока этот долг не будет уплачен;

б) крепостного состояния, т.е. такого зависимого наследственного пользования землей, при котором пользователь обязан по закону, обычаю и соглашению жить и работать на земле, принадлежащей другому лицу, и выполнять какую-либо определенную работу для своего землевладельца, за вознаграждение или без такового, и не может свое состояние изменить;

с) любого института или обычая, в силу которого

i) женщина выдается, без права отказа, замуж после послушения ее родителями, опекуном, семьей или кланом вознаграждения деньгами или натурой, или

ii) муж какой-либо женщины, его семья или его клан имеет право передать ее при его жизни другому лицу за вознаграждение, или

iii) женщина по смерти своего мужа переходит к его законному наследнику;

d) любого института или обычая, в силу которого ребенок или подросток передается одним или обоими своими родителями или своим опекуном другому лицу, за вознаграждение или без такового, на таких условиях, которые позволяют этому лицу эксплуатировать этого ребенка или подростка или его или ее труд, причем, однако, настоящая статья не должна толковаться как запрещающая или недопускающая усыновление bona fide с целью попечения о благе детей или подростков".

47. Отзывы на статью 1 были даны правительствами Гаити, Германской Федеральной Республики, Корейской Республики и Пакистана, Международной организацией труда, а также Международной федерацией аболиционистов, Международным комитетом по связи женских международных организаций, Международным социально-политическим альянсом имени святой Жанны д'Арк, Международным союзом попечения о детях и Обществом борьбы с рабством (E/AC.43/L.1, пункты 44-60, и E/AC.43/L.1/Add.1 и 2).

48. Комитет рассмотрел статью 1 на 2-м, 3-м, 10-м, 11-м, 12-м, 13-м и 20-м заседаниях.

1. Вводная часть

49. Что касается вводной части, то обсуждались главным образом а) вопрос о характере мер, которые должны приниматься, б) вопрос о том, должны ли институты и обычаи, к которым относится проект конвенции, быть упразднены немедленно или упраздняться постепенно и с) вопрос о том, какое отношение имеют институты и обычаи, охватываемые данным проектом конвенции, к тем, которые служат предметом Конвенции 1926 года о рабстве.

а) Характер мер, которые должны приниматься

50. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.28) исключить слова "включая издание, где надлежит, законов", так как считал эти слова излишними. Представители СССР и Югославии, соглашаясь с

тем, что слова "где надлежит" может быть и не нужны, полагали, что указать на издание законов совершенно необходимо. Выступая против этой поправки, представитель СССР обратил внимание Комитета на то, что французская поправка направлена на ухудшение и ослабление проекта конвенции. Представители же Австралии и Франции заявили, что, по их мнению, исключение указанных слов усилит, а не ослабит текст.

51. На 10-м заседании слова "где надлежит" и слова "включая издание ... законов" были поставлены на голосование отдельно. Эти слова не были сохранены, так как в обоих случаях было подано 5 голосов за и 5 против.

52. На 11-м заседании представитель Югославии предложил заменить слова "все возможные и необходимые меры" словами "все возможные и необходимые законодательные и иные меры". По предложению представителя Эквадора он расширил свою поправку, изложив ее следующим образом: "Каждая из Договаривающихся Сторон принимает все возможные и необходимые законодательные и иные меры ...".

53. Эта поправка была принята Комитетом на 11-м заседании 9 голосами, при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

b) Вопрос о том, должны ли институты и обычаи, к которым относится проект конвенции, быть упразднены немедленно или упраздняться постепенно

54. Представитель СССР предложил (E/AC.43/L.5) исключить слова "постепенно и", так как находил, что эти слова ослабляют значение данной статьи и противоречат принципам и целям Организации Объединенных Наций, указанным в Уставе. Представитель Египта предложил (E/AC.43/L.10) исключить слова "постепенно и в кратчайший по возможности срок", но после совещания с представителем СССР отказался на 10-м заседании от этого предложения в пользу предложения СССР.

55. Несколько членов Комитета возражало против предложения СССР. Представитель Соединенного Королевства указал на то, что обычаи, сходные с рабством, имеют глубокие корни в традициях многих стран

в некоторых частях земного шара и что немедленное их упразднение вызвало бы большую дезорганизацию. Представитель Нидерландов напомнил о том, по каким соображениям Лига Наций включила слова "постепенно и в кратчайший по возможности срок" в Конвенцию 1926 года о рабстве, и высказал мнение, что те же самые соображения еще в большей мере относятся к обычаям, сходным с рабством, которые будут предметом дополнительной конвенции. Представитель СССР заявил, что он не может согласиться с этими аргументами представителей Соединенного Королевства и Нидерландов.

56. Поправка СССР не была принята, когда была поставлена на голосование на 10-м заседании, так как 5 голосов было подано за и 5 против.

57. На 11-м заседании, по требованию представителя СССР, слова "постепенно и в кратчайший по возможности срок", которые имелись в тексте проекта конвенции, были проголосованы отдельно. Комитет 5 голосами против 4, при 1 воздержавшемся, постановил эти слова сохранить.

с) Вопрос о том, какое отношение имеют институты и обычаи, охватываемые данным проектом конвенции, к тем, которые служат предметом Конвенции 1926 года о рабстве

58. Представитель Соединенного Королевства предложил (E/АС.43/L.2) включить в конце вводной части слова "и независимо от того, охватываются ли они определением рабства, содержащимся в статье 1 Конвенции 25 сентября 1926 года о рабстве". Он разъяснил, что это предложение отвечает пожеланию Общества борьбы с рабством (E/АС.43/L.1, пункт 46).

59. Представители Индии и Австралии соглашались, что эта поправка необходима и сделает текст яснее.

60. Комитет единогласно принял эту поправку на 11-м заседании.

d) Принятие вводной части статьи 1

61. На 11-м заседании Комитет принял вводную часть статьи 1, с внесенными в нее поправками, 9 голосами против 1. Эта вводная часть гласит:

"Каждая из участвующих в настоящей Конвенции Сторон принимает все возможные и необходимые законодательные и иные меры к тому, чтобы осуществить постепенно и в кратчайший по возможности срок полное упразднение или прекращение применения нижеследующих институтов и обычаев, где они все еще существуют и независимо от того, охватываются ли они определением рабства, содержащимся в статье 1 Конвенции 25 сентября 1926 года о рабстве."

62. Представитель СССР разъяснил, что не мог голосовать за эту часть потому, что не было принято его предложение об исключении слова "постепенно". Он считает, что рабство должно быть упразднено не постепенно, а как можно скорее.

2. Пункт "а"

63. Пункт "а" был рассмотрен Комитетом на 3-м и 11-м заседаниях.

64. Представитель Соединенного Королевства предложил (E/AC.43/L.2) исключить в конце этого ^{пункта} /текст, начиная со слов "когда ценность", и заменить его нижеследующим:

"когда ценность той работы, которая выполнена, не идет в счет ликвидации этого долга или продолжительность этой работы не ограничена и характер ее не определен".

Предлагая эту поправку, он разъяснил, что в основу ее положены пожелания, высказанные в докладе Специального комитета по вопросу о рабстве (E/1988, пункт 14).

65. На 11-м заседании представитель Югославии высказал мысль, что перед словом "ценность" следовало бы включить слова "надлежаще

определяемая". Он полагал, что должнику трудно договариваться с кредитором и что, поэтому, государство должно быть вправе и обязано вмешиваться, чтобы удостовериться, что ценность работы надлежаще определяется. Представитель Соединенного Королевства согласился с этой мыслью и изменил свою поправку соответственно.

66. На 11-м заседании Комитет единогласно принял этот пункт с внесенной в него поправкой. Он гласит:

"а) долговой кабалы, т.е. состояния или положения, возникающего вследствие заклада должником своего личного труда или труда какого-либо третьего лица, находящегося под его контролем, в обеспечение долга, когда надлежаще определяемая ценность той работы, которая выполняется, не идет в счет ликвидации этого долга или продолжительность этой работы не ограничена и характер ее не определен".

3. Пункт "б"

67. Пункт "б" был рассмотрен Комитетом на 3-м, 11-м и 12-м заседаниях.

68. Представители Нидерландов и Соединенного Королевства совместно внесли предложение (E/LC.43/L.9) об исключении слова "наследственного" и замене слов "обычаю и соглашению" словами "обычаю или соглашению". Эта поправка была принята Комитетом на 11-м заседании без голосования.

69. Представитель Эквадора устно заявил, что желательно исключить слово "зависимого", так как считал, что слова "крепостного состояния" уже достаточно выражают соответствующую идею. Представитель Югославии поддержал эту мысль. Представитель Соединенного Королевства согласился, что, хотя слово "зависимого" и имеет свое значение, оно не является абсолютно необходимым, так как в последующей части этого пункта дается полное описание состояния, в котором находится соответствующее лицо. Поэтому он изъявил согласие исключить указанное слово.

70. На 12-м заседании Комитет единогласно принял этот пункт с внесенными в него поправками. Этот пункт гласит:

" б) крепостного состояния, т.е. такого пользования землей, при котором пользователь обязан по закону, обычаю или соглашению жить и работать на земле, принадлежащей другому лицу, и выполнять какую-либо определенную работу для своего землевладельца, за вознаграждение или без такового, и не может свое состояние изменить."

4. Пункт "с"

71. Пункт "с" был рассмотрен Комитетом на 3-м, 11-м и 12-м заседаниях.

Подпункт "1"

72. Представители Нидерландов и Соединенного Королевства предложили (E/AC.43/L.9) заменить слова "женщина выдается" словами "женщину обещают выдать или выдают". О внесении подобной же поправки было высказано пожелание Комитетом по связи женских международных организаций и Обществом борьбы с рабством.

73. Эта поправка была принята на 11-м заседании без голосования.

74. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.7) заменить слова "ее родителями, опекуном, семьей или кланом" словами "теми, кто имеет над ней власть". Ввиду отсутствия возражений против того, чтобы исключить первоначальную формулу перечисления вовсе, представители Соединенного Королевства и Франции внесли совместное предложение (E/AC.43/L.7/Rev.1) об исключении слов "или кланом" и о включении вместо них слов "или каким-либо другим лицом или группой, имеющими над ней власть". Некоторые разногласия возникли по поводу употребления слова "власть", и некоторые члены Комитета находили, что следует или точно определить соответствующее понятие, или исключить это слово. Представитель СССР выступил против слов

"кто имеет над ней власть" на том основании, что включение этих слов в конвенцию по существу означало бы признание права иметь над женщиной власть.

75. Представитель Франции изменил эту поправку и предложил слова "или кланом" заменить словами "или каким-либо другим лицом или группой". Это предложение было единогласно принято на 11-м заседании. Измененный таким образом подпункт был единогласно принят на 12-м заседании.

Подпункт "ii"

76. Представитель Соединенного Королевства согласился на исключение слов "при его жизни". Представитель СССР предложил заменить слова "за вознаграждение" словами "за вознаграждение или без такового". Бвиду сомнений, высказанных по поводу этой последней поправки представителем Соединенного Королевства, представитель Индии предложил другой вариант - "за вознаграждение или иначе". Предложение Индии, которое оказалось приемлемым для представителя СССР, было единогласно принято Комитетом на 12-м заседании. Измененный таким образом подпункт был единогласно принят на том же заседании.

Подпункт "iii"

77. Представитель Египта предложил (E/AC.43/L.10) заменить слова "к его законному наследнику" словами "в порядке наследственного преемства". Представитель Турции предложил (E/AC.43/L.24) заменить слова "его законному наследнику" словами "другому лицу" в соответствии с пожеланием Генерального Секретаря (E/AC.43/L.1, пункт 52).

78. Представитель Египта снял свою поправку, а поправка, предложенная представителем Турции, была принята Комитетом единогласно на 12-м заседании. Измененный таким образом подпункт был единогласно принят на том же заседании.

5. Пункт "d"

79. Пункт "d" был рассмотрен Комитетом на 3-м, 12-м и 13-м заседаниях.

80. Представитель Соединенного Королевства предложил (E/AC.43/L.19) заменить слова "на таких условиях, которые позволяют этому лицу эксплуатировать этого ребенка или подростка или его или ее труд", словами "с целью эксплуатации способом, вредным для его или ее блага, этого ребенка или подростка или ее или его труда". Представитель Соединенного Королевства предложил, далее, исключить слова "причем, однако, настоящая статья не должна толковаться как запрещающая или недопускающая усыновление bona fide с целью попечения о благе детей или подростков". Это последнее предложение отвечало содержанию отзывов, данных Международной организацией труда и Социально-политическим альянсом имени святой Ханны д'Арк.

81. Представитель Индии предложил (E/AC.43/L.8) заменить слова "ребенок или подросток" и "ребенка или подростка" словами "несовершеннолетний" и "несовершеннолетнего". Представитель Союза Советских Социалистических Республик поддержал это предложение Индии, считая, что оно с точки зрения юридической является более точным. После обсуждения его на 12-м заседании, это предложение было, однако, снято. Затем, на том же заседании, Комитет единогласно постановил пользоваться словами "ребенок или подросток моложе восемнадцати лет" во всех соответствующих местах этого пункта.

82. Вторая поправка Соединенного Королевства - исключение текста, начинающегося со слов "причем, однако, настоящая статья" - была принята Комитетом единогласно на 12-м заседании.

83. Первая поправка Соединенного Королевства, относившаяся к словам "на таких условиях, которые позволяют этому лицу эксплуатировать этого ребенка или подростка или его или ее труд", была рассмотрена Комитетом на 12-м и 13-м заседаниях. Представитель Соединенного Королевства разъяснил, что он имел в виду сохранение возможности найма детей

в качестве актеров и музыкантов при надлежащем ограждении их блага и образования. Однако против этой поправки возражали представитель Союза Советских Социалистических Республик и другие на том основании, что она по существу санкционирует эксплуатацию детского труда.

84. Представитель Соединенного Королевства согласился исключить из своей поправки слова "способом, вредным для его или ее блага". Делая это, он отметил, что согласно его толкованию эта статья не запрещает наем детей на работу, когда работа не вредна для блага детей.

85. Представитель Австралии указал на то, что в такой форме этот пункт может быть истолкован как запрещение применения исправительных или карательных мер в отношении подростков в содержимых государством заведениях. Было единогласно решено, что такое толкование этого пункта было бы неправильным.

86. Пункт "d" с внесенными в него поправками был единогласно принят на 13-м заседании.

6. Принятие этой статьи в целом

87. Статья 1 с внесенными в нее поправками была принята Комитетом на 13-м заседании 9 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Она гласит (E/AC.43/L.30/Add.1):

"Статья 1

Каждая из участвующих в настоящей Конвенции Сторон принимает все возможные и необходимые законодательные и иные меры к тому, чтобы осуществить постепенно и в кратчайший по возможности срок полное упразднение или прекращение применения нижеследующих институтов и обычаев, где они все еще существуют, и независимо от того, охватываются ли они определением рабства, содержащимся в статье 1 Конвенции 25 сентября 1926 года о рабстве:

а) долговой кабалы, т.е. состояния или положения, возникающего вследствие заклада должником своего личного труда или труда какого-либо третьего лица, находящегося под его контролем, в обеспечение долга, когда надлежало определяемая ценность той работы, которая выполняется, не идет в счет ликвидации этого долга или продолжительность этой работы не ограничена и характер ее не определен;

б) крепостного состояния, т.е. такого пользования землей, при котором пользователь обязан по закону, обычаю или соглашению жить и работать на земле, принадлежащей другому лицу, и выполнять какую-либо определенную работу для своего землевладельца, за вознаграждение или без такового, и не может свое состояние изменить;

с) любого института или обычая, в силу которых

i) женщину обещают выдать или выдают, без права отказа, замуж после получения ее родителями, опекуном, семьей или каким-либо другим лицом или группой вознаграждения деньгами или натурой,

ii) муж какой-либо женщины, его семья или его клан имеет право передать ее другому лицу за вознаграждение или иначе, или

iii) женщина по смерти своего мужа переходит по наследству к другому лицу;

д) любого института или обычая, в силу которого ребенок или подросток моложе 18-ти лет передается одним или обоими своими родителями или своим опекуном другому лицу, за вознаграждение или без такового, с целью эксплуатации этого ребенка или подростка или его труда".

88. На 20-м заседании Комитет постановил заменить во вводной части этой статьи слова "Каждая из участвующих в настоящей Конвенции Сторон" словами "Каждое из участвующих в настоящей Конвенции государств". Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 1.

Статья 2

(бывшая статья 5)

89. Статья 5 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"Имея в виду покончить с институтами и обычаями, упоминаемыми в пункте "с" статьи 1 настоящей конвенции, договаривающиеся стороны обязуются установить, где надлежит, возрастной минимум, с достижением которого наступает брачная дееспособность, и поощрять пользование возможностями свободного изъявления согласия обеих сторон на вступление в брак, совершаемого в присутствии признанного должностного лица, оформляющего браки, которое регистрировало бы такой брак".

90. Отзывы на эту статью были даны правительствами Индии, Корейской Республики и Сирии, Обществом по борьбе с рабством, Международным социальным и политическим альянсом имени Св. Жанны д'Арк, Международным союзом попечения о детях, Международным бюро борьбы с торговлей людьми и Генеральным Секретарем (E/АС/43/L.1, пункты 75-81 и E/АС.43/L.1/ /Add.1).

91. Комитет рассмотрел эту статью на 4-м, 7-м, 13-м, 14-м, 16-м 19-м и 20-м заседаниях.

92. На 7-м заседании представитель Соединенного Королевства предложил (E/АС.43/L.11) изменить эту статью и изложить ее следующим образом:

"Договаривающиеся стороны обязуются установить, где надлежит, возрастной минимум, с достижением которого наступает брачная дееспособность, имея в виду покончить с институтами и

обычаями, упоминаемыми в пункте "с" статьи 1 настоящей Конвенции, поощрять пользование возможностями свободного изъявления согласия обеих сторон на вступление в брак в присутствии лица, имеющего по закону право оформлять браки".

93. Представляя этот измененный текст, представитель Соединенного Королевства объяснил, что он принял во внимание данные на эту статью отзывы, включая предложение Генерального Секретаря (E/AC.43/L.1, пункт 78) о замене слов "признанного должностного лица" словами "лица, имеющего по закону право оформлять браки".

94. Представитель Египта предложил внести в предложенный Соединенным Королевством измененный текст поправку, исключив последние слова этой статьи после слова "брак", и заменить их следующим текстом: "и регистрированию браков лицом, имеющим по закону право регистрировать браки". Представитель Египта объяснил, что такое постановление исключит возможность для мусульман, проживающих в тех странах, где существует рабство, вступать в браки иначе, как по свободно изъявляемому согласию, но не поставит действительности брака в зависимость от изъявления этого согласия в присутствии какой-либо третьей стороны. Однако представитель Египта отказался от этой поправки на 14-м заседании в пользу новой поправки, предложенной совместно представителями Египта, Индии, Соединенного Королевства и Франции (E/AC.43/L.35). Последняя поправка в измененной форме - был изменен только порядок слов (E/AC.43/L.35/Rev.1) - была рассмотрена на 16-м заседании и единогласно принята. Она гласит:

"Имея в виду покончить с институтами и обычаями, упоминаемыми в пункте "с" статьи 1 настоящей Конвенции, Договаривающиеся Стороны обязуются установить, где надлежит, соответствующий возрастной минимум, с достижением которого наступает брачная дееспособность, поощрять пользование возможностями свободного изъявления, в присутствии компетентной гражданской или религиозной власти, согласия обеих сторон на вступление в брак и поощрять регистрацию браков".

95. На 19-м заседании Комитет постановил включить эту статью в проект дополнительной конвенции как статью 2.

96. На 20-м заседании Комитет постановил заменить слова "Договаривающиеся Стороны" словами "участвующие в настоящей Конвенции государства". Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 2.

Статья 3

(бывшая статья 2)

97. Статья 2 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"а) Перевозка рабов в открытом море и охота за рабами признаются пиратскими действиями и подлежат соответствующим наказаниям.

б) Государственные суда, находящиеся под контролем участников настоящей конвенции, имеют те же права в отношении судов или лиц, совершающих эти действия, какие они имеют в отношении судов и лиц, совершающих пиратские действия.

с) Все захваченные при этом рабы отпускаются на свободу".

98. Отзывы на эту статью были даны Обществом борьбы с рабством и Генеральным Секретарем (E/АС.43/L.1, пункты 62-67).

99. Комитет рассмотрел статью на 5-м, 7-м, 13-м, 14-м, 15-м, 16-м, 18-м, 19-м и 20-м заседаниях.

100. На 5-м заседании представитель Соединенного Королевства представил следующий измененный текст этой статьи (E/АС.43/L.6):

"а) Перевозка или причастность к перевозке рабов или лиц, с которыми намереваются обращаться как с рабами, в открытом море есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участников настоящей конвенции, и лица, признанные виновными в таковой, должны наказываться как за пиратство.

в) Находясь в морских зонах, которые указаны в международных договорах об упразднении торговли рабами как подозрительные, военные корабли или военные летательные аппараты, находящиеся под контролем участников настоящей Конвенции, имеют такое же право посещения судов, подозреваемых по достаточным основаниям в совершении таких действий, какое они имеют в отношении судов, таким же образом подозреваемых в совершении пиратских действий.

с) Суда и рабы, захваченные в соответствии с настоящей статьей, передаются в компетентный суд для разбирательства. Лица, в ведении которых находились такие суда, и другие находившиеся на них лица, которые подозреваются в совершении преступления, предусмотряемого в пункте "а" настоящей статьи, передаются, если в отношении их не принимают мер власти захватившего государства, властям их собственного государства или любого другого государства, в компетенцию судебных учреждений которого входит наказание их за это преступление. Рабы во всех случаях отпускаются на свободу".

101. Представляя этот измененный текст, представитель Соединенного Королевства объяснил, что он принял в соображение многие конструктивные замечания и соображения, которые были высказаны относительно первоначального текста, так же как и проекты статей о режиме открытого моря, которые были выработаны Комиссией международного права. Он имел далее в виду, что желательно свести до минимума необходимость издания договаривающимися сторонами новых внутренних законов.

102. Представитель Соединенного Королевства указал, что этот пункт "а" отличается от предшествующего текста в трех отношениях. Преступления определены более полно, нет больше упоминания об охоте за рабами, а постановления, приравнивающие перевозку рабов к пиратству, исключены. Новая версия пункта "в" соответствует рекомендациям Комиссии международного права, ибо согласно этой версии принимать меры могут только военные корабли и военные летательные аппараты, и пожеланию Общества

борьбы с рабством, о том чтобы право обыска было ограничено определенными зонами, ибо такое ограничение отвечает пункту "b" статьи 21 проекта, выработанного Комиссией международного права. В новую версию пункта "c" вошло постановление, согласно которому рабы должны передаваться в суд для разбирательства дела, во-первых, чтобы компетентная власть могла установить, что они действительно являются рабами, а не лицами, законно находящимися под стражей, и, во-вторых, для того, чтобы право собственности на рабов могло быть прекращено в судебном порядке и, таким образом, на это право нельзя было бы ссылаться снова.

103. Представитель Нидерландов полагал, что, поскольку слово "раб" не встречается в Конвенции 1926 года о рабстве, в измененном тексте этой статьи следовало дать определение соответствующему понятию.

104. Представитель Индии внес два предложения: 1) слова "причастность к" в пункте "a" заменить словами "соучастие в"; 2) хотя упоминание об охоте за рабами и исключено, должно быть включено специальное постановление, разрешающее возбуждение преследований против лиц, принимающих участие в применении этого обычая, так как перевозка рабов через сухопутные границы может быть по крайней мере столь же частой, как и перевозка их в открытом море. Формальное предложение относительно последнего было внесено представителем Индии (E/АС.43/L.16), но было снято на 18-м заседании.

105. Некоторые члены Комитета полагали, что указание в пункте "b" на "морские зоны, которые указаны в международных договорах" несколько неопределенно и нуждается в разъяснении.

106. По просьбе Комитета представитель Правового бюро указал Комитету на 7-м заседании на сравнительное значение слов "причастность к" в пункте "a" и слов "соучастие в", на значение, которое будет иметь в международном праве приравнение перевозки рабов в открытом море к пиратским действиям, на значение слов "право посещения" в открытом море, на последствия указания на морские зоны, упоминаемые в Брюссельском акте 1890 года, и на вопрос компетенции судов, возникающий

в связи с текстом, предложенным для пункта "с".

107. На 14-м заседании представитель Соединенного Королевства представил второй измененный текст этой статьи (E/AC.43/L.6/Rev.1), который был составлен на основе замечаний, высказанных в Комитете, и гласил:

"а) Перевозка или причастность к перевозке рабов в открытом море есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участников настоящей Конвенции, и лица, признанные виновными в таковой, должны подлежать строгим наказаниям.

б) Находясь в открытом море в тех морских зонах, которые определены в статье XXI Генерального акта о борьбе с торговлей неграми, подписанного в Брюсселе 2 июля 1890 года, военные корабли или военные летательные аппараты, находящиеся под контролем участников настоящей Конвенции, имеют такие же права посещения и захвата тех судов участников настоящей Конвенции, которые подозреваются по достаточным основаниям в занятии перевозкой рабов, какие они имеют в отношении судов, таким же образом подозреваемых в совершении пиратских действий.

с) 1) Каждое судно, захваченное в соответствии с настоящей статьей, приводится для разбирательства дела компетентным судом.

ii) Все лица, в отношении которых существует подозрение, что они являются рабами, обнаруженные на борту любого судна, обысканного в соответствии с настоящей статьей, передаются в компетентный суд для разбирательства дела. Все лица, признанные при разбирательстве рабами, отпускаются на свободу.

111) Все лица, обнаруженные на борту любого судна, обысканного в соответствии с настоящей статьей, которые по достаточным основаниям подозреваются в совершении какого-либо из преступлений, предусматриваемых в пункте "а" настоящей статьи, передаются, если в отношении их не принимают мер власти захватившего государства, властям их собственного государства или любого другого государства, в компетенцию судебных учреждений которого входит наказание их за это преступление.

д) В настоящей статье слово "раб" означает любое лицо, в отношении которого осуществляются какое-либо или все правомочия, образующие собственность, а также любое лицо, с которым намереваются обращаться как с рабом".

108. На 15-м заседании представитель Югославии высказал сомнения относительно правильности упоминания в пункте "b" о статье XXI Генерального акта, подписанного в Брюсселе в 1890 году, и указал, что с 1890 года в районах, упоминаемых в этом акте, образовались новые независимые государства. Он просил представителя Соединенного Королевства пересмотреть эту часть текста.

109. На 16-м заседании общее мнение было таково, что возникающие в связи со статьей 2 вопросы требуют дальнейшего тщательного изучения. По предложению Председателя был назначен редакционный комитет в составе представителей Югославии (председатель), Индии, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик и Франции, который должен был выработать проект этой статьи для рассмотрения в пленуме Комитета.

110. Состоялось два заседания этого редакционного комитета. В своем докладе Комитету (E/AC.43/L.37) он представил предварительный проект этой статьи, в которой слова и фразы, по которым не было достигнуто соглашения в редакционном комитете и которые поддерживались только некоторыми членами последнего, были заключены в квадратные скобки. Вариант текста пункта "а" этой статьи, который был предложен представителем Индии, был также заключен в квадратные скобки. Текст, представленный Комитету на восемнадцатом заседании, гласил:

Пункт "а"

"а) Перевозка или попытка перевозки рабов в открытом море или соучастие в таковых есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по закону Участников настоящей Конвенции, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказаниям, таким же строгим, как те, которые обычно налагаются за пиратские действия."

Вариант текста, предложенный Индией

┌"а) Перевозка или попытка перевозки рабов или соучастие в таковых есть действие, которое должно признаваться преступлением по законам Участников настоящей Конвенции и должно подлежать соответствующим наказаниям.

Лица, признанные виновными в совершении таких действий в открытом море, подлежат наказаниям, таким же строгим, как те, которые обычно налагаются за пиратские действия".┐

Пункт "б"

"б) Находясь в открытом море ┌ в тех морских зонах, которые определены в статье XXI Генерального акта о борьбе с торговлей неграми, подписанного в Брюсселе 2 июля 1890 г.┐, военные корабли и военные летательные аппараты, находящиеся под контролем Участников настоящей Конвенции, имеют такое же право посещения, обыска и захвата судов Участников настоящей

Конвенции [и судов, не имеющих национальности], подозреваемых по достаточным основаниям в занятии перевозкой рабов, какое они имеют в отношении судов, таким же образом подозреваемых в совершении пиратских действий."

Пункт "с"

"с) i) Каждое судно, захваченное в соответствии с настоящей статьей [и каждое обнаруженное на борту судна лицо, в отношении которого существует подозрение, что оно является рабом], доставляется [доставляются] для разбирательства дела судом того государства, которое совершило этот захват.

Однако это государство может просить любое другое государство, участвующее в [настоящей] Конвенции [или в Конвенции 1926 года о рабстве], передать дело в одно из его судебных учреждений, если, по его мнению, это желательно по практическим или иным соображениям.

ii) Каждый раб, обнаруженный на борту судна, немедленно отпускается на свободу.

iii) Каждое лицо, обнаруженное на борту любого судна, обысканного в соответствии с настоящей статьей, которое по достаточным основаниям подозревается в совершении какого-либо из преступлений, предусматриваемых в пункте "а" настоящей статьи, передается властям того государства, гражданином которого оно является, или, если это желательно по практическим или иным соображениям, в отношении его могут [при условии согласия того государства, гражданином которого оно является] принимать меры власти захватившего государства".

Пункт "d"

[d) В настоящей статье слово "раб" означает любое лицо, в отношении которого осуществляются какое-либо или все правомочия, образующие право собственности, а также любое лицо, с которым намереваются обращаться как с рабом."]

111. На восемнадцатом заседании Комитет поставил сначала на голосование вариант текста пункта "а", предложенный представителем Индии. Представитель Индии указал, что принятие предложенного им текста исключит необходимость включения дополнительной статьи 2-А, которая была предложена им же (E/AC.43/L.16). Он отметил, что содержание этого текста шире содержания постановлений статей 2 и 6 Конвенции 1926 года о рабстве.

112. Представитель Союза Советских Социалистических Республик и другие представители поддержали это предложение Индии, указав, что совершенно необходимо и уместно включить в конвенцию постановление, согласно которому наказывалась бы не только перевозка рабов в открытом море, но и перевозка рабов в других местах - в особенности через международные сухопутные границы. Те, кто возражали против этого предложения, указывали, что Конвенция о рабстве 1926 года, в статьях 1, 2 и 6, обязывает Договаривающиеся стороны предусмотреть должным образом наказания за такие действия.

113. Предложение Индии принято не было, так как получило 5 голосов за и 5 против.

114. Текст пункта "а", предложенный редакционным комитетом, был принят единогласно.

115. Комитет рассмотрел пункт "б", представленный редакционным комитетом. Представитель Соединенного Королевства предложил заменить ту часть текста в квадратных скобках, которая гласила "в тех морских зонах, которые определены в статье XXI Генерального акта о борьбе с торговлей неграми, подписанного в Брюсселе 2 июля 1890 года", следующими словами: "в районе Индийского океана, включая Красное море и Персидский залив, в пределах до двадцати шести градусов южной широты и шестидесяти двух градусов восточной долготы".

116. Представляя эту поправку, представитель Соединенного Королевства объяснил, что его делегация имела в виду учесть возражения, высказанные различными членами Комитета против предыдущего проекта,

ввиду того что в этом проекте содержалось упоминание о Брюссельском акте 1890 года, в котором имеются устаревшие географические и политические названия. Представитель Соединенного Королевства и те, кто поддерживали его поправку, подчеркивали, однако, что новая версия по существу не очень отличается от предыдущей. Предлагаемая новая зона включает всю зону, указанную в Брюссельском акте, но по соображениям простоты новая зона определяется указанием на один градус широты и один градус долготы и, таким образом, охватывает некоторые новые участки океана.

117. Те, кто возражали против этой поправки, и, в числе них — представители Египта и Югославии, считали, что она носит ограничительный характер и ослабляет конвенцию. Они указывали, что принцип географического ограничения не нашел себе места в первоначальном проекте, и возражали против выделения какой-либо одной определенной зоны для специального регулирования. Поэтому они сомневались в целесообразности голосования по такому предложению, внесенному устно, не справившись с картами и без возможности изучить это предложение более тщательно и затребовать инструкции от своих правительств. Представитель Союза Советских Социалистических Республик, оставаясь при том мнении, которое он высказал относительно исключения из конвенции постановления, касающегося зон, указал на то, что представитель Соединенного Королевства внес свое новое предложение в самый последний момент работы Комитета. Представитель Египта, которого поддержал представитель Союза Советских Социалистических Республик, полагал, что не следует производить голосования и что этот вопрос должен быть передан в Экономический и Социальный Совет. Никакого официального предложения об этом, однако, внесено не было, и никто не просил отложить голосования.

118. Поправка, предложенная представителем Соединенного Королевства, была принята 6 голосами против 4.

119. Значение слов "и судов, не имеющих национальности", которые были заключены в квадратные скобки, вызвало сомнения у некоторых

членов Комитета, которые не могли понять, как судно может "не иметь национальности". Выслушав заявление представителя Правового бюро Секретариата, члены Комитета согласились в том, что в словах "и судов, не имеющих национальности" нет необходимости. С согласия Комитета эти слова были представителем Соединенного Королевства исключены.

120. Пункт "b", с внесенными в него поправками, был принят Комитетом 7 голосами против 1, при 2 воздержавшихся.

121. Пункт "c", представленный редакционным комитетом, был разделен на три подпункта, которые были пронумерованы "i", "ii" и "iii".

122. Прежде всего Комитет обсудил те слова, которые были заключены в квадратные скобки в подпункте "i" пункта "c": "и каждое обнаруженное на борту судна лицо, в отношении которого существует подозрение, что оно является рабом".

123. Те, кто стоял за сохранение этих слов, указывали, что эти слова необходимы по двум соображениям: во-первых, необходима проверка того факта, что соответствующее лицо является рабом, и проведение различия между лицами, лишенными свободы потому, что они являются рабами, и теми, кто законно находится под стражей, а во-вторых, в интересах рабов необходимо, чтобы тот факт, что они перестают быть рабами, надлежало устанавливаться судом. Представитель Союза Советских Социалистических Республик и ^{другие} представители, которые возражали против сохранения этих слов, настаивали на необходимости освобождения рабов с наименьшим промедлением. Они возражали против того, чтобы такие лица подвергались длительному судебному разбирательству.

124. По предложению представителя Югославии представитель Соединенного Королевства предложил устно, чтобы слова "с наименьшим возможно промедлением" были включены после слов "для разбирательства дела".

125. Слова, заключенные в квадратные скобки в тексте редакционного комитета ("и каждое обнаруженное на борту судна лицо, в отношении которого существует подозрение, что оно является рабом"), не были приняты. За них было подано 4 голоса, против них — 5 и один воздержался. Представитель Соединенного Королевства снял свое предложение о том, чтобы слова "с наименьшим возможно промедлением" были включены в текст.

126. За сохранение слов "или в Конвенции 1926 года о рабстве", содержащихся в подпункте "i" пункта "с" в квадратных скобках, высказались некоторые члены Комитета, которые указывали, что, поскольку число участников дополнительной конвенции вначале может быть невелико, содействие со стороны участников Конвенции 1926 года о рабстве может быть необходимо для проведения в жизнь статьи 2. Другие члены Комитета возражали против сохранения этих слов, заявляя, что, по их мнению, государства, на которых не лежат обязательства, предусмотриваемые в дополнительной конвенции, не должны пользоваться никакими правами, которые соответствуют этим обязательствам.

127. Комитет постановил сохранить слова "или в Конвенции 1926 года о рабстве" 6 голосами против 3, при 1 воздержавшемся.

128. Подпункт "i" пункта "с" был принят 9 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

129. Подпункт "ii" пункта "с" был принят единогласно.

130. Представитель Нидерландов предложил изменить подпункт "iii" пункта "с", включив в конце этого подпункта слова "или власти любого другого государства, участвующего в настоящей Конвенции или в Конвенции 1926 года о рабстве". Представитель Югославии внес предложение, в качестве поправки к поправке, согласно которому слова "при условии согласия того государства, гражданином которого оно является" должны были быть включены между словом "или" и словом "власти".

131. Поправка к поправке, предложенная представителем Югославии, была принята 6 голосами против 4. Измененная таким образом поправка представителя Нидерландов была принята 6 голосами против 1, при 2 воздержавшихся.

132. Комитет обсудил предложенные представителем Союза Советских Социалистических Республик слова "при условии согласия того государства, гражданином которого оно является", заключенные в подпункте "iii" пункта "с" текста, предложенного редакционным комитетом, в квадратные скобки. Некоторые члены Комитета высказались за сохранение этих слов, подчеркивая, что они необходимы для того, чтобы конвенция отвечала принципу государственного суверенитета. Другие же возражали против их сохранения, указывая, что они могут вызвать практические затруднения и могут, по своим последствиям, способствовать совершенному уклонению преступников от правосудия.

133. Комитет 5 голосами против 2, при 3 воздержавшихся, постановил не сохранять слов "при условии согласия того государства, гражданином которого оно является".

134. Подпункт "iii" пункта "с", с внесенными в него поправками, был принят 7 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

135. Некоторые члены Комитета высказались за сохранение пункта "d", который в тексте, составленном редакционным комитетом, был заключен в квадратные скобки. Они находили, что в конвенцию следует включить определение понятия "раб", и указывали, что в основу предложенного определения было положено определение "рабства", содержащееся в Конвенции 1926 года о рабстве, хотя последнее и было несколько расширено включением слов "любое лицо, с которым

намереваются обращаться как с рабом". Представитель Союза Советских Социалистических Республик и некоторые другие члены Комитета возражали против сохранения этого пункта, указывая, что в дополнительной конвенции не должны повторяться постановления Конвенции 1926 года о рабстве. Они указывали, далее, на то, что слова "любое лицо, с которым намереваются обращаться как с рабом" недостаточно точны для того, чтобы включать их в международную конвенцию.

136. Комитет принял предложенный редакционным комитетом пункт "д" 5 голосами против 4, при 1 воздержавшемся.

137. Эта статья, с внесенными в нее поправками, была принята в целом 8 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Статья эта гласит:

"а) Перевозка или попытка перевозки рабов в открытом море или соучастие в таковых есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам Участников настоящей Конвенции, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказаниям, таким же строгим, как те, которые обычно налагаются за пиратские действия.

б) Находясь в открытом море в районе Индийского океана, включая Красное море и Персидский залив, в пределах до двадцать шестого градуса южной широты и шестьдесят второго градуса восточной долготы, военные корабли и военные летательные аппараты, находящиеся под контролем Участников настоящей Конвенции, имеют такое же право посещения, обыска и захвата судов Участников настоящей Конвенции, подозреваемых по достаточным основаниям в занятии перевозкой рабов, какое они имеют в отношении судов, таким же образом подозреваемых в совершении пиратских действий.

с) i) Каждое судно, захваченное в соответствии с настоящей статьей, приводится для разбирательства дела в суде того государства, которое совершило этот захват.

Однако это государство может просить любое другое государство, участвующее в настоящей Конвенции или в Конвенции 1926 года о рабстве, передать дело в одно из его судебных учреждений, если, по его мнению, это желательно по практическим или иным соображениям.

- ii) Каждый раб, обнаруженный на борту судна, немедленно отпускается на свободу.
- iii) Каждое лицо, обнаруженное на борту любого судна, обысканного в соответствии с настоящей статьей, и по достаточным основаниям подозреваемое в совершении какого-либо из преступлений, предусмотряемых в пункте "а" настоящей статьи, передается властям того государства, гражданином которого оно является, или, если это желательно по практическим или иным соображениям, в отношении него могут принимать меры власти захватившего государства или, при условии согласия того государства, гражданином которого это лицо является, власти любого другого государства, участвующего в настоящей Конвенции или в Конвенции 1926 года о рабстве.

д) В настоящей статье слово "раб" означает любое лицо, в отношении которого осуществляются какое-либо или все правомочия, образующие право собственности, а также любое лицо, с которым намереваются обращаться как с рабом."

138. На 19-м заседании Комитет постановил включить эту статью в проект дополнительной конвенции как статью 3.

139. На 20-м заседании Комитет постановил внести в эту статью некоторые редакционные изменения. По предложению представителя Соединенного Королевства в пункт "б" были включены слова "на юге" и "на востоке до", и соответствующее место было изложено следующим образом: "... в пределах на юге до двадцать шестого градуса южной широты и на востоке до шестьдесят второго градуса восточной долготы ...". Комитет выполнил пожелания Генерального Секретаря (E/AC.43/L.41, пункты 8 и 9) о включении слов "для суда" между словом "передается" и словами "властям того государства, гражданином которого оно является" и о замене слов "в отношении него могут

принимать меры власти захватившего государства" словами "оно может быть предано суду властями захватившего государства". Кроме того, Комитет постановил заменить в пункте "а" слова "Участников настоящей Конвенции" словами "участвующих в настоящей Конвенции государств" и соединить две части подпункта "i" пункта "с" в одну. Измененный таким образом текст этой статьи приводится в Приложении I как статья 3.

Статья 4

(бывшая статья 3)

140. Статья 3 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила следующее:

"В стране, где упразднение рабского состояния еще не является полным, всякое лицо, которое калечит другого человека, выжигает на нем клеймо или налагает на него какой-либо другой знак, чтобы отметить это состояние, и всякое лицо, являющееся соучастником такого действия, виновно в уголовном преступлении и подлежит наказанию."

141. На эту статью были даны отзывы правительством Монако, Обществом борьбы с рабством и Генеральным Секретарем (E/AC.43/L.1, пункты 69-71).

142. Комитет обсудил эту статью на 4-м, 12-м, 13-м, 14-м, 19-м и 20-м заседаниях.

143. Поправки к этой статье были предложены правительствами Соединенного Королевства и Франции.

144. Представитель Соединенного Королевства предложил (E/AC.43/L.20) включить после слов "отметить это состояние" слова "или наказать лицо, которое находится в этом состоянии". Эта поправка отвечала мнению Общества борьбы с рабством, что искалечение человека, находящегося в рабском состоянии, совершаемое в

качестве наказания, не менее предосудительно, чем искалечение его, совершаемое с целью отметить его рабское состояние.

145. Представитель Франции предложил изменить текст этой статьи в соответствии с предложением Генерального Секретаря (E/АС.43/L.1, пункт 71) и заменить слова "рабского состояния" словами "рабства или какого-либо из институтов и обычаев, упоминаемых в статье 1 настоящей Конвенции".

146. Поправка, предложенная представителем Соединенного Королевства, была единогласно принята на 12-м заседании. Поправка, предложенная представителем Франции, была принята на том же заседании 4 голосами против 1, при 5 воздержавшихся.

147. Представитель Соединенного Королевства указал на то обстоятельство, что текст этой статьи, с теми поправками, которые были в него внесены, не охватывал обычая кастрации. Поэтому он предложил измененный текст (E/АС.43/L.31), в который были включены а) уже принятые поправки и б) новые слова - "или по каким-либо другим мотивам", чтобы охватить упомянутый обычай. Впоследствии он снова изменил этот текст (E/АС.43/L.31/Rev.1) и включил второй пункт, в котором определялось значение слов "человек, находящийся в рабском состоянии".

148. Измененный текст этой статьи был принят Комитетом единогласно на 14-м заседании. Этот текст гласит:

"а) В стране, где упразднение рабства или институтов или обычаев, упоминаемых в статье 1 настоящей Конвенции, еще не является полным, всякое лицо, которое калечит другого человека, находящегося в рабском состоянии, выжигает на нем клеймо или налагает на него какой-либо другой знак, чтобы отметить это состояние, или в качестве наказания, или по каким-либо другим мотивам, и всякое лицо, являющееся соучастником такого действия, виновно в уголовном преступлении и подлежит наказанию.

в) В настоящей статье слова "человек, находящийся в рабском состоянии" означают любого раба или любое лицо, которое находится в рабском состоянии, являющемся результатом какого-либо из институтов или обычаев, упоминаемых в статье 1 настоящей Конвенции".

149. На 19-м заседании Комитет постановил включить эту статью в проект дополнительной конвенции как статью 4.

150. На 20-м заседании Комитет выполнил пожелание Генерального Секретаря (E/AC.43/L.41, пункты 3 и 4) о том, чтобы эта статья была отредактирована по возможности подобно статье 3 (см. пункт 137 настоящего доклада). Пункт "а" этой статьи был соответственно изменен и изложен следующим образом:

"а) В стране, где упразднение или прекращение применения рабства или институтов или обычаев, упоминаемых в статье 1 настоящей Конвенции, еще не является полным, искалечение другого человека, выжигание на нем клейма или наложение на него какого-либо другого знака, чтобы отметить это состояние, или в качестве наказания, или по каким-либо другим мотивам, или соучастие в этом есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции государств, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказанию".

Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 4.

Статья 5
(бывшая статья 4)

151. Статья 4 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила следующее:

"Виновно в уголовном преступлении и подлежит наказанию всякое лицо, которое покушается на обращение другого лица в раба или на склонение другого лица к отдаче себя или зависимо-го от него лица в рабство или в подневольное состояние в какой-либо другой форме, или является соучастником такого покушения или участником преступного сообщества, преследую-щего такую цель".

152. Отзыв на эту статью был дан правительством Монако (E/AC.43/L.1, пункт 73).

153. Комитет рассмотрел эту статью на 12-м, ^{19-м и 20-м} заседаниях. Никаких поправок предложено не было, и по поводу текста этой статьи никаких дискуссий не возникало.

154. Эта статья была принята Комитетом единогласно на 12-м засе-дании.

155. На 19-м заседании Комитет постановил включить эту статью в проект дополнительной конвенции как статью 5.

156. На 20-м заседании Комитет выполнил пожелание Генерального Секретаря (E/AC.43/L.41, пункты 3 и 5) о том, чтобы эта статья была отредактирована по возможности подобно статье 2 (см. пункт 137 настоящего доклада). Эта статья была соответственно изменена и изложена следующим образом:

"Обращение другого лица в раба или склонение другого лица к отдаче себя или лица, зависимо-го от этого другого лица, в рабство или в подневольное состояние в какой-либо другой форме, или покушение на совершение такого действия, или со-участие в нем, или участие в преступном сообществе для

совершения какого-либо из этих действий есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции государств, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказанию".

Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 5.

Статья 6

157. Статья 6 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"Договаривающиеся стороны обязуются сотрудничать друг с другом для выполнения изложенных выше постановлений и пре-
провождать друг другу через Генерального Секретаря Организа-
ции Объединенных Наций копии всех законов и правил, издавае-
мых для проведения в жизнь постановлений настоящей конвенции".

158. Говоря об этой статье (E/АС.43/L.1, пункт 83), Генеральный Секретарь указал на то обстоятельство, что, в отличие от статьи 7 Конвенции 1926 года о рабстве, она предусматривала обмен сведениями только между договаривающимися сторонами. Кроме того, как и согласно статье 7 Конвенции 1926 года, сведения эти ограничены законами и правилами. Был поднят вопрос о том, не следует ли препро-
водить такие сведения периодически также и Экономическому и Со-
циальному Совету. Был далее поднят вопрос о том, не должны ли сооб-
щаемые таким образом сведения охватывать не только юридическое поло-
жение, но и положение фактическое, являющееся результатом "возможных
и необходимых мер, включая издание, где надлежит, законов", прини-
маемых в соответствии со статьей 1 конвенции.

159. Комитет рассмотрел эту статью на 4-м, 13-м, 15-м и 20-м засе-
даниях.

160. Представитель Индии полагал, что содержание этой статьи сле-
дует расширить и предусмотреть сообщение административных постано-
влений, так же как и законов и правил, и на 13-м заседании пред-
ставил измененный текст статьи 6 (E/АС.43/L.12). Согласно этому
тексту договаривающиеся стороны должны были бы препровождать "друг
другу через Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций,
равно как и Экономическому и Социальному Совету копии всех законов,
правил и административных распоряжений, издаваемых или вводимых в
действие для проведения в жизнь постановлений настоящей конвенции".

161. Представитель Египта, поддерживая поправку Индии, напомнил, что во всех относящихся к правам человека конвенциях Организации Объединенных Наций предусматривается какая-то форма проведения в жизнь. Он полагал, что хорошо будет, если Комитет будет придерживаться этих прецедентов и включит в данную конвенцию постановление, согласно которому договаривающиеся стороны должны были бы препровождать Совету копии всех законов, правил и административных распоряжений, издаваемых или вводимых в действие для проведения этой конвенции в жизнь. Он полагал, далее, что Комитет предпочтет, может быть, рекомендовать договаривающимся сторонам препровождать кроме того Совету сведения о положении, существующем в странах и территориях, находящихся под их юрисдикцией, поскольку это касается рабства и сходных обычаев.

162. Другие члены Комитета соглашались в том, что конвенция должна быть связана с Организацией Объединенных Наций. Некоторые члены Комитета, однако, считали, что возникнут трудности, если договаривающиеся стороны должны будут сообщать сведения Экономическому и Социальному Совету. Поскольку не обязательно все члены Совета будут договаривающимися сторонами, эта поправка может повести к тому, что некоторые из сторон должны будут представлять доклады государствам, которые не приняли на себя никаких обязательств по этой конвенции.

163. В свете этих дебатов представитель Индии представил Комитету на 15-м заседании новый измененный текст этой статьи (E/CN.43/1.12/Rev.1) следующего содержания:

"1. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать друг с другом для выполнения изложенных выше постановлений и препровождать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций копии всех законов, правил и административных распоряжений, издаваемых или вводимых в действие для проведения в жизнь постановлений настоящей конвенции.

2. Генеральный Секретарь препровождает указанные сведения договаривающимся сторонам и Экономическому и Социальному Совету".

164. Представитель Соединенного Королевства предложил (E/AC.43/L.34) включить в конце пункта 2 слова "как часть документации для любого общего обсуждения вопроса о рабстве или институтах и обычаях, которые являются предметом настоящей конвенции".

165. Представитель Эквадора предложил изменить поправку Соединенного Королевства и изложить ее следующим образом: "как часть документации, которая давала бы Совету возможность принимать положительные меры к упразднению институтов и обычаев, которые являются предметом настоящей конвенции". Он разъяснил, что, по его мнению, в конвенции следует упомянуть о тех мерах, которые Экономический и Социальный Совет будет принимать по получении сведений. Сведения, сообщаемые Совету, должны давать ему возможность принимать конкретные меры. Недостаточно только рассматривать их, как это имеет место при получении информации на основании статьи 73 Устава.

166. На 15-м заседании представитель Югославии предложил изложить этот текст следующим образом: "как часть документации для обсуждения любых вопросов, которое Совет может предпринять, имея в виду сделать дальнейшие рекомендации относительно упразднения рабства, работорговли или институтов и обычаев, которые являются предметом настоящей конвенции". Эта формулировка была поддержана представителем Союза Советских Социалистических Республик и представителем Соединенного Королевства.

167. Представитель Эквадора заявил, что, ввиду того что представитель Соединенного Королевства отказался от своей поправки, он поддержит югославское предложение (хотя оно его и не вполне удовлетворяет), ибо оно предусматривает положительные меры со стороны Совета на основании сведений, которые будут сообщаться Организации Объединенных Наций.

168. Поправка, предложенная представителем Югославии, была принята 9 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

169. Предложение представителя Франции о разделении пункта 1 измененного текста на два пункта было Комитетом принято.

170. Измененный текст статьи 6 был единогласно принят Комитетом на 15-м заседании. Он гласил:

"1. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать друг с другом для выполнения изложенных выше постановлений.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются препроводить Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций копии всех законов, правил и административных распоряжений, издаваемых или вводимых в действие для проведения в жизнь постановлений настоящей Конвенции.

3. Генеральный Секретарь препровождает указанные сведения Договаривающимся Сторонам и Экономическому и Социальному Совету как часть документации для обсуждения любых вопросов, которое Совет может предпринять, имея в виду сделать дальнейшие рекомендации относительно упразднения рабства, работорговли или институтов и обычаев, которые являются предметом настоящей Конвенции".

171. На 20-м заседании Комитет принял предложение представителя Соединенного Королевства о замене в пункте 1 слов "Договаривающиеся Стороны" словами "Участники настоящей Конвенции". Далее, Комитет принял предложение Соединенного Королевства о замене в пункте 3 слов "Договаривающимся Сторонам" словами "другим Договаривающимся Сторонам". Впоследствии Комитет постановил заменить слова "Участники настоящей Конвенции" в первой строке этой статьи словами "Участвующие в настоящей Конвенции государства", а слова "Договаривающиеся Стороны" в других местах словами "Участники Конвенции". Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 6.

Статья 7

172. Статья 7 проекта конвенции (E/2450/Add.4) гласила:

"Любое государство может при подписании настоящей конвенции, или при депонировании своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, или при совершении уведомления на основании статьи 10 сделать оговорку к любому определенному постановлению этой конвенции, поскольку какой-либо закон, действующий в то время на его территории или территориях, не соответствует постановлениям этой конвенции. Оговорки общего характера не допускаются. В любой оговорке, делаемой на основании настоящей статьи, кратко излагается соответствующий закон".

173. Стэмпы на эту статью были даны правительствами Канады и Пакистана, Обществом борьбы с рабством и Генеральным Секретарем (E/AC.43/L.1, пункты 85-88, и E/AC.43/L.1/Add.1).

174. Комитет рассмотрел эту статью на 18-м и 19-м заседаниях.

175. Председатель обратил внимание Комитета на то, что в первом пункте резолютивной части резолюции 598(VI) Генеральной Ассамблеи последняя рекомендовала, "чтобы органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и государства, при составлении многосторонних конвенций, учитывали возможность включения в такие конвенции постановлений, определяющих допустимость или недопустимость оговорок и значение, которое надлежит им придавать".

176. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил (E/AC.43/L.13) исключить эту статью. Однако на 18-м заседании он снял свое предложение.

177. На 18-м заседании представитель Франции устно внес предложение 1) об исключении слов "Оговорки общего характера не допускаются" и 2) о включении слов "и обычай" после слов "поскольку какой-либо закон" в первой фразе, а также после слов "излагается соответствующий закон" в последней фразе.

178. Мнения членов Комиссии разошлись по вопросу о том, следует ли включать в конвенцию статью, относящуюся к оговоркам. Мнения разошлись также и по вопросу о том, следует ли разрешить оговорки к данной конвенции и, если следует, в каких пределах. Некоторые члены Комитета полагали, что включать в конвенцию статью об оговорках нет надобности. Вместе с тем, те, кто считал, что такая статья необходима, не могли прийти к согласию относительно ее текста. Согласно одной точке зрения, в этой статье должно было бы быть указано, что никакие оговорки не разрешаются. Согласно другой - следовало разрешить оговорки к определенным статьям.

179. Представитель правового бюро Секретариата обратил внимание Комитета на то обстоятельство, что желательно разъяснить, что должен будет делать Генеральный Секретарь, если никакой статьи об оговорках включено не будет, а потом государства будут ратифицировать конвенцию или присоединиться к ней с оговорками. Представитель Союза Советских Социалистических Республик указал на то, что на основании подпункта "б" третьего пункта резолютивной части резолюции 598(VI) Генеральной Ассамблеи Генеральный Секретарь должен "продолжать выполнение функций депозитария при сдаче на хранение документов, содержащих оговорки или возражения, не решая вопроса о юридическом значении этих документов".

180. Эта статья и поправки к ней были поставлены на голосование на 18-м заседании, причем имелось в виду, что если никакого текста принято не будет, то члены Комитета могут вносить впоследствии новые предложения по этой статье.

181. Первая поправка, которая была предложена представителем Франции, - исключение слов "Оговорки общего характера не допускаются", - была принята 3 голосами, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Вторая предложенная Францией поправка - включение слов "и обычай" в двух местах этой статьи - была отклонена 3 голосами против 2, при 5 воздержавшихся.

182. Эта статья, с внесенной в нее поправкой, была отклонена 4 голосами против 2, при 4 воздержавшихся.

183. Представителями Франции и Югославии на 18-м заседании были предложены новые тексты этой статьи.

184. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.39) следующий текст:

"Ни при подписании, ни при ратификации настоящей Конвенции, ни при присоединении к ней государства не могут делать никаких оговорок".

185. Представитель Югославии предложил (E/AC.43/L.40) следующий текст:

"1. При подписании, ратификации или присоединении любое государство может делать оговорки к статьям настоящей конвенции, кроме статей _____.

2. Любое государство, делающее оговорку в соответствии с пунктом 1. настоящей статьи, может в любое время отказаться от этой оговорки уведомлением о том на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций".

186. На 19-м заседании Комитет рассмотрел текст, предложенный представителем Югославии, и измененный текст (E/AC.43/L.39/Rev.1), предложенный представителем Франции. Предложенный представителем Франции текст гласил:

"Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются".

187. Предложенный представителем Франции текст был принят 6 голосами против 3, при 1 воздержавшемся. Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 7.

188. Ввиду принятия этого текста для Комитета не было необходимости ставить на голосование предложение представителя Югославии.

Статья 8

189. Статья 8 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"1) Любой вопрос или спор относительно толкования или применения настоящей конвенции, который возникает между договаривающимися государствами, которые оба или которые все являются участниками Статута Международного Суда, передается в Международный Суд, за исключением тех конкретных случаев, когда стороны соглашаются воспользоваться каким-либо другим способом урегулирования.

2) Если договаривающиеся государства, между которыми возник спор, не являются участниками Статута Международного Суда или одно из них не является участником его, этот спор, если заинтересованное государство того желает, передается, в соответствии с постановлениями конституции каждого из них, в арбитражный суд, образуемый в соответствии с Конвенцией о мирном разрешении международных столкновений, подписанной в Гааге 18 октября 1907 года, или в какой-либо другой арбитражный суд".

190. Отзыв на эту статью был дан Обществом борьбы с рабством (E/АС.43/L.1, пункт 90).

191. Комитет рассмотрел эту статью на 5-м, 7-м, 14-м и 15-м заседаниях.

192. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил (E/АС.43/L.13) включить в пункте 1 этой статьи перед словами "в Международный Суд" слова: "с согласия всех сторон в споре" и заменить в пункте 2 слова "если заинтересованное государство того желает" словами: "если стороны в споре того желают".

193. Представитель Франции предложил (E/АС.43/L.17) изменить пункт 1 и изложить его следующим образом:

"Любой вопрос и любой спор относительно толкования настоящей конвенции, которые возникают между договаривающимися государствами, передаются в Международный Суд на условиях, предусматриваемых в статье 35 Статута названного Суда;"

а пункт 2 исключить.

194. Представитель Нидерландов предложил следующие поправки (E/AC.43/L.27) к тексту, представленному представителем Франции: 1) исключить слова "вопрос или любой" и включить после слова "толкования" слова "или применения"; 2) после слова "передается" включить слова "по требованию любой стороны"; и 3) включить в конце фразы слова "если в каком-либо конкретном случае стороны не согласились воспользоваться другим способом урегулирования". Представитель Франции эти предложения принял.

195. Мнения в Комитете разделились по вопросу о юрисдикции Международного Суда по спорам между сторонами относительно толкования или применения конвенции. Представитель Союза Советских Социалистических Республик заявил, что юрисдикция Суда должна распространяться только на те споры, которые передаются ему с согласия всех сторон в споре, и подчинять стороны обязательной юрисдикции Суда означало бы нарушение суверенитета государства. Другие делегации высказали мнение, что только постановление об обязательной юрисдикции может обеспечить беспристрастное разрешение любого спора.

196. Представитель Соединенного Королевства представил измененный текст статьи 8 (E/AC.43/L.33), основанный на соответствующих постановлениях Конвенции о статусе беженцев (статья 38) и Конвенции о статусе апатридов (статья 34). Этот текст гласил:

"Любой спор между участниками настоящей конвенции о ее толковании или применении, который не может быть разрешен другими средствами, передается в Международный Суд по требованию любой из сторон в этом споре".

197. Представитель Франции отказался от своей поправки к пункту 1 первоначального текста статьи 8 в пользу редакции, предложенной представителем Соединенного Королевства.

198. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил, чтобы слова "по требованию любой из сторон" в тексте, предложенном представителем Соединенного Королевства, были заменены словами "с согласия всех сторон в споре". На 15-м заседании Комитет отклонил это предложение 5 голосами против 3, при 2 воздержавшихся.

199. По общему мнению не было необходимости во втором пункте первоначального текста статьи 8. Предложение представителя Франции об исключении этого пункта было принято Комитетом единогласно на 14-м заседании.

200. Эта статья в целом с указанными выше поправками была принята Комитетом на 15-м заседании 8 голосами против 1, при 1 воздержавшемся :

"Любой спор между Участниками настоящей Конвенции о ее толковании или применении, который не может быть разрешен другими средствами, передается в Международный Суд по требованию любой из сторон в этом споре".

Измененный таким образом текст этой статьи приводится в Приложении I как статья 8.

201. Выступая по мотивам голосования, представитель Эквадора указал, что воздержался от голосования ввиду того, что правительство Эквадора не признало юрисдикции Международного Суда обязательной.

Статья 9

202. Статья 9 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"Настоящая конвенция открыта для подписания любым государством, состоящим или не состоящим членом Организации Объединенных Наций до [дата]. Она подлежит ратификации. Ратификация совершается депонированием официальной грамоты у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшееся или присоединившееся государство.

После [та же дата] настоящая конвенция открыта для присоединения любого государства, состоящего или не состоящего членом Организации Объединенных Наций. Присоединение совершается депонированием официальной грамоты у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшее или присоединившееся государство".

203. Никаких отзывов на эту статью дано не было.

204. Комитет рассмотрел эту статью на 5-м и 16-м заседаниях.

205. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.17) изменить первый пункт статьи и первую фразу второго пункта, чтобы согласовать их с постановлениями, принятыми Генеральной Ассамблеей 14 декабря 1955 года в связи с Конвенцией о статусе апатридов (резолюция 928(X)), и изложить их следующим образом:

"Настоящая конвенция открыта до [дата] для подписания членами Организации Объединенных Наций, государствами, состоящими членами любого специализированного учреждения, и государствами-участниками Статута Международного Суда...

После [та же дата] настоящая конвенция открыта для присоединения государств, принадлежащих к любой из категорий, перечисленных в предшествующем пункте..."

206. Представитель Союза Советских Социалистических Республик выступил против этой поправки Франции. Он указал, что эта поправка направлена на ухудшение проекта конвенции, так как она ограничивает круг государств, которые могут стать участниками конвенции. Эта позиция представителя Союза Советских Социалистических Республик была поддержана некоторыми другими представителями, которые считали, что эта поправка без необходимости ограничивает присоединение к конвенции только некоторыми государствами. Они предпочитали первоначальную редакцию этой статьи. Другие члены Комитета указывали, что формулой, предлагаемой в этой поправке, обычно пользуются в конвенциях Организации Объединенных Наций и что она служила бы для Генерального Секретаря руководством при решении вопроса о том, что он должен считать государством, когда речь идет о подписании конвенции и о присоединении к ней. Предложение представителя Нидерландов о включении слов "или любым государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей" при перечислении категорий государств в этой поправке, было принято представителем Франции, который считал, что косвенное решение вопроса о признании государств или правительств выходит за пределы этой конвенции.

207. Комитет рассмотрел поправки, предложенные представителем Франции, на 16-м заседании. Эти поправки, которые были изменены для того, чтобы включить предложения представителя Нидерландов, были Комитетом отклонены — 5 голосов было подано за и 5 против.

208. Представители Австралии и Турции совместно предложили (E/АС.43/L.21) заменить последние две фразы первого пункта этой статьи следующим текстом:

"Она подлежит ратификации подписавшими ее государствами, и ратификационные грамоты депонируются у Генерального

Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшее и присоединившееся государство".

209. Представитель Соединенного Королевства, который отдельно предложил (E/AC.45/L.20) включить вступительные слова "Она подлежит ратификации", снял свое предложение, так как оно было включено в указанную совместную поправку.

210. Комитет единогласно принял поправку, предложенную представителями Австралии и Турции, без формального голосования на 16-м заседании.

211. Эта статья была, с указанными поправками, принята Комитетом 6 голосами против 1, при 3 воздержавшихся. Она гласит:

"Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством, состоящим или не состоящим членом Организации Объединенных Наций, до [дата]. Она подлежит ратификации подписавшими ее государствами, и ратификационные грамоты депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшее эту Конвенцию и каждое присоединившееся к ней государство.

После [та же дата] настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, состоящего или не состоящего членом Организации Объединенных Наций. Присоединение совершается депонированием официальной грамоты у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшее эту Конвенцию и каждое присоединившееся к ней государство".

Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 9.

Статья 10

212. Статья 10 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"Любое государство может при ратификации или присоединении или в любое время впоследствии заявить уведомлением на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, что настоящая конвенция распространяется на все или какие-либо территории, за международные сношения которых оно ответственно. Генеральный Секретарь уведомляет другие подписавшиеся или присоединившиеся государства."

213. Отзывы на эту статью были даны правительством Пакистана (E/АС.43/L.1/Add.2) и Обществом борьбы с рабством (E/АС.43/L.1, пункт 92).

214. Комитет рассмотрел эту статью на 6-м, 17-м, 18-м, 19-м и 20-м заседаниях.

215. На 6-м заседании представители Египта, Эквадора и Югославии совместно предложили поправку (E/АС.43/L.15) - заменить текст этой статьи нижеследующим:

"Постановления настоящей конвенции относятся или применяются в равной мере к подписавшему ее государству-метрополии и ко всем территориям, самоуправляющимся, подопечным или колониальным, которыми это государство-метрополия управляет или ведает".

216. Давая объяснения по этой поправке, представитель Египта указал, что текст очень близок к статье 28 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах и статье 53 проекта пакта о гражданских и политических правах.

217. Представитель Союза Советских Социалистических Республик (E/АС.43/L.13) предложил аналогичную поправку/к этой статье, основанную также

на статье 28 проекта пакта об экономических, социальных и культурных правах и предусматривающую замену текста статьи 10 следующим текстом:

"Положения настоящей Конвенции относятся или применяются в равной мере к подписавшему ее государству-метрополии и ко всем территориям, несамостоятельным, подопечным или колониальным, которыми данное государство-метрополия управляет или ведает".

Ввиду идентичности поправки Союза Советских Социалистических Республик и поправки, совместно предложенной представителями Египта, Эквадора и Югославии, на 17-м заседании советский представитель снял свою поправку в пользу этого совместного предложения.

218. Мнения в Комитете разошлись по вопросу о том, должны ли постановления конвенции автоматически распространяться на зависимые территории, которыми управляют или ведают государства, которые станут участниками этой конвенции.

219. Некоторые члены Комитета, включая представителя Союза Советских Социалистических Республик, считали, что вопрос о том, должна ли конвенция распространяться на зависимые территории, не должен быть оставлен на усмотрение государства-метрополии. Это означало бы, что многие такие территории были бы лишены возможности участвовать в этой конвенции, хотя именно на этих территориях существуют институты и обычаи, о которых говорится в конвенции.

220. С другой стороны, некоторые члены Комитета полагали, что договаривающемуся государству должно быть позволено установить; после того как оно становится участником конвенции или в любое другое время после этого, на какие из его территорий должны распространяться постановления конвенции. Соответствующая клаузула позволила бы государствам-метрополиям разрешить серьезные конституционные и другие трудности. Цель ее заключается, таким образом, в облегчении применения конвенции к зависимым территориям, а не в

том, чтобы задержать распространение конвенции на такие территории или воспрепятствовать этому.

221. Представитель Турции предложил включить в конвенцию территориальную клаузулу, составленную по образцу статьи 20 Протокола об ограничении и регламентации культивирования растения мака, производства опиума, международной и оптовой торговлей им и его употребления, принятого в Нью-Йорке 23 июня 1953 года Конференцией Организации Объединенных Наций по опиуму (E/NT/8).

222. Поправка, предложенная совместно представителями Египта, Эквадора и Югославии, была поставлена на голосование на 17-м заседании, но не была принята, так как получила 5 голосов за и 5 против.

223. Статья 10 была поставлена на голосование на том же заседании, но не была принята - было подано 5 голосов за и 5 против нее.

224. На 18-м заседании представитель Турции предложил новый текст (E/AC.43/L.38) для статьи 10, который был основан на статье 20 Протокола 1953 года об опиуме и гласил:

"Настоящая Конвенция применяется ко всем несамоуправляющимся, подопечным, колониальным и другим не входящим в метрополии территориям, за международные сношения которых какая-либо из Сторон ответственна, за исключением тех случаев, когда предварительное согласие не входящей в метрополию территории требуется по конституции Стороны или не входящей в метрополию территории или требуется согласно обычаю. В таких случаях Сторона озабочивается получением необходимого согласия не входящей в метрополию территории в кратчайший по возможности срок, а когда указанное согласие получено, эта Сторона уведомляет Генерального Секретаря. Настоящая Конвенция применяется к территории или территориям, поименованным в

таким уведомлении, со дня получения его Генеральным Секретарем. В тех случаях, когда предварительного согласия не входящей в метрополию территории не требуется, соответствующая Сторона при подписании, ратификации или присоединении объявляет, к каким не входящим в метрополию территории или территориям эта Конвенция применяется".

225. Комитет рассмотрел этот новый текст на 19-м заседании.

226. Представитель Югославии указал, что некоторые выражения, содержащиеся в этом предложении, например, "конституция Стороны или не входящей в метрополию территории" и "обычай", могут требовать разъяснений. После некоторого обсуждения этих выражений представитель Турции, по предложению представителя Австралии, согласился исключить слова "требуется согласно обычаю" в конце первой фразы и заменить слово "конституции" словами "конституционным законам или обычаям".

227. Представитель Египта считал включение подобной статьи излишним и напомнил, что такого постановления не содержалось в Конвенции о политических правах женщины, которая была принята Генеральной Ассамблеей и впоследствии ратифицирована целым рядом государств. Представитель Союза Советских Социалистических Республик не мог принять предложенный текст, который, по его мнению, ничем существенным не отличался от первоначального текста, предложенного Соединенным Королевством.

228. Измененное предложение представителя Турции было принято Комитетом 4 голосами против 2, при 4 воздержавшихся. Оно гласило:

"Настоящая Конвенция применяется ко всем несамостоятельным, неподопечным, колониальным и другим не входящим в метрополию территориям, за международные сношения которых какая-либо из Сторон ответственна, за исключением тех случаев, когда предварительное

согласие не входящей в метрополию территории требуется по конституционным законам или обычаям Стороны или не входящей в метрополию территории. В таких случаях Сторона озабочивается получением необходимого согласия не входящей в метрополию территории в кратчайший по возможности срок, а когда указанное согласие получено, эта Сторона уведомляет Генерального Секретаря. Настоящая Конвенция применяется к территории или территориям, поименованным в таком уведомлении, со дня получения его Генеральным Секретарем. В тех случаях, когда предварительного согласия не входящей в метрополию территории не требуется, соответствующая Сторона при подписании, ратификации или присоединении объявляет, к каким не входящим в метрополию территории или территориям эта Конвенция применяется".

229. На 20-м заседании Комитет постановил заменить слово "Сторон", в том месте, где оно встречается в этой статье в первый раз, словами "участвующих в настоящей Конвенции государств". * Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 10.

* Примечание к русскому переводу. В русском тексте вследствие этого пришлось в других местах этой статьи заменить, в целях согласования, слово "Сторона" словами "Участник Конвенции".

Статья 11

230. Статья 11 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"1) Любое договаривающееся государство может денонсировать настоящую конвенцию письменным уведомлением, которое это государство адресует Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, а последний уведомляет все другие договаривающиеся государства о каждом таком уведомлении и о дне получения такового.

2) Денонсация вступает в силу через один год после получения указанного уведомления Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и имеет силу только в отношении государства, совершившего денонсацию.

3) Любое договаривающееся государство, которое сделало заявление на основании статьи 10 настоящей конвенции, может в любое время после этого в уведомлении Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций заявить, что через год со дня получения Генеральным Секретарем указанного уведомления настоящая конвенция перестанет распространяться на территорию или территории, названные в этом заявлении".

231. Отзыв на эту статью был дан правительством Пакистана (E/AC.43/L.1/Add.2).

232. Комитет рассмотрел эту статью на 6-м, 17-м, 19-м и 20-м заседаниях.

233. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.17) изложить эту статью следующим образом:

"1. Срок действия настоящей конвенции - три года, считая со дня вступления ее в силу.

Она сохраняет после этого силу еще на трехлетний срок и так далее в отношении тех договаривающихся сторон, которые не денонсируют ее не менее чем за шесть месяцев до истечения

срока.

Денонсация совершается посредством письменного уведомления на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Если в результате денонсаций число участников настоящей конвенции будет меньше (двух), эта конвенция утрачивает силу, начиная с того дня, когда вступает в силу последняя из этих денонсаций".

234. Представитель Франции объяснил, что в новом тексте предусматривается система, подобная той, которая была принята в отношении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него. Конвенция должна быть заключена на трехлетний срок, который может быть продлен на определенные периоды. В случае ее денонсации, денонсация вступает в силу в конце данного периода. Такая система имеет то преимущество, что обеспечивает устойчивость и сохраняет конвенцию в силе в течение целого ряда лет.

235. Хотя представитель Нидерландов отнесся сочувственно к поправке, предложенной представителем Франции, он предложил (E/AC.43/L.29) несколько редакционных изменений, а именно: 1) в первом подпункте пункта 1 включить после слов "считая со дня" слово "первого", а в третьем подпункте того же пункта включить после слов "Организации Объединенных Наций" слова "который уведомляет каждое подписавшее конвенцию и каждое присоединившееся к ней государство"; 2) после пункта 2 включить третий пункт в той редакции, которую он первоначально имел в документе E/AC.43/L.1, стр. 52, статья 11, пункт 3.

236. Представитель Франции принял поправки к поправке, предложенные представителем Нидерландов, и включил их в свою поправку.

237. Представители Союза Советских Социалистических Республик и Югославии заявили, что они предпочитают два первых пункта в первоначальном тексте статьи 11. Они считали, что предложенная

представителем Франции поправка, в случае ее принятия, создаст неправильное мнение, будто конвенция была заключена лишь на ограниченный трехлетний период, хотя фактически это вовсе не так.

238. На 17-м заседании Комитет рассмотрел предложенную представителем Франции поправку с внесенными в нее изменениями. Поправка эта не была принята, так как было подано 2 голоса за нее и 2 голоса против, при 6 воздержавшихся.

239. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил (Е/АС.43/L.13) исключить пункт 3 этой статьи. На 17-м заседании Председатель высказал мнение, что, так как статья 10 не была принята, не было необходимости проводить голосование по предложению представителя Союза Советских Социалистических Республик. Комитет согласился с этим мнением.

240. Пункты 1 и 2 этой статьи были приняты Комитетом единогласно на 17-м заседании. Они гласят:

"1) Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением, которое это государство адресует Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, а последний уведомляет все другие Договаривающиеся Государства о каждом таком уведомлении и о дне получения такового.

2) Денонсация вступает в силу через один год после получения указанного уведомления Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и имеет силу только в отношении государства, совершившего денонсацию".

241. На 19-м заседании Комитет постановил ввиду того обстоятельства, что был принят новый текст статьи 10, рассмотреть снова пункт 3 статьи 11.

242. Представитель Югославии устно внес предложение о включении нижеследующего текста в конце указанного пункта:

"В том случае, когда предварительное согласие какой-либо не входящей в метрополию территории требуется для применения настоящей Конвенции в отношении этой территории, такое согласие требуется также для ее денонсации".

243. По предложению представителя Соединенного Королевства Комитет просил представителя Правового бюро предложить новый текст пункта 3, который находился бы в соответствии со статьей 10 и в котором, вместе с тем, было бы учтено предложение представителя Югославии.

244. Представленный в соответствии с указанной просьбой текст был принят Комитетом на 19-м заседании 6 голосами против 1, при 3 воздержавшихся. Этот текст гласит:

"В тех случаях, когда в соответствии с постановлениями статьи 10 настоящая Конвенция становится применимой к не входящей в метрополию территории какой-либо Договаривающейся Стороны, эта Договаривающаяся Сторона может в любое время после этого, с согласия соответствующей территории, послать уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций о денонсации настоящей Конвенции отдельно в отношении указанной территории. Эта денонсация вступает в силу через один год со дня получения такого уведомления Генеральным Секретарем, который сообщает всем другим Договаривающимся Сторонам об этом уведомлении и о дне его получения".

245. На 20-м заседании Комитет постановил заменить слова "Договаривающейся Стороны", в том месте, где они встречаются в этой статье в первый раз, словами "участвующего в настоящей Конвенции государства", а в остальных местах заменить соответствующие слова словами "Участник Конвенции" и "Участникам Конвенции".

246. На том же заседании эта статья была принята в целом 6 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 11.

Статья 12

247. Статья 12 проекта конвенции (E/2540/Add .4) гласила:

"Настоящая конвенция вступает в силу в тот день, когда два государства станут участниками ее, а затем вступает в силу в отношении каждого государства и территории в день депонирования ратификационной грамоты или грамоты о присоединении этого государства или уведомления о распространении конвенции на эту территорию".

248. Комитет рассмотрел эту статью на 6-м и 17-м заседаниях.

249. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил (E/AC.43/L.13) исключить слова "или уведомления о распространении конвенции на эту территорию".

250. Представитель Франции предложил (E/AC.43/L.17) изменить эту статью и изложить ее следующим образом: "Настоящая конвенция вступает в силу в тот день, когда пять государств станут участниками ее..." и т.д.

251. Представитель Союза Советских Социалистических Республик высказал мнение, что предложенная представителем Франции поправка ослабляет проект конвенции. Он полагал, что такая гуманитарная конвенция, как та, которую разрабатывает Комитет, должна вступить в силу возможно скорее и что поэтому должно быть указано возможно меньшее число государств, необходимое для ее вступления в силу. С другой стороны, представитель Франции считал, что присоединения двух государств недостаточно для вступления в силу общей конвенции, так как общая конвенция, для того чтобы быть эффективной, должна иметь известный охват. Он добавил, что некоторые постановления конвенции, например постановления статьи 2, будет трудно применять, если в конвенции будут участвовать только немногие государства.

252. По просьбе Комитета представитель Правового бюро заявил на

7-м заседании, что, хотя имеются некоторые международные соглашения, которые для вступления в силу требуют лишь две ратификации или два присоединения, часто требуется большее число ратификаций или присоединений. В этом отношении нет установленного правила, и составители каждого соглашения принимают в соображение особый характер каждого соглашения и условия, которые считаются желательными для его вступления в силу.

253. Поправка, предложенная представителем Франции, не была принята, когда была поставлена на голосование на 17-м заседании, так как 3 голоса было подано за нее и 3 против, при 4 воздержавшихся.

254. Ввиду того что Комитет не принял статью 10, общее мнение на 17-м заседании было таково, что в словах "или уведомления о распространении конвенции на эту территорию" больше не было необходимости и их следовало исключить, как предложил представитель Союза Советских Социалистических Республик.

255. Эта статья, с внесенными в нее изменениями, была принята Комитетом единогласно на 17-м заседании. Она гласит:

"Настоящая Конвенция вступает в силу в тот день, когда два государства станут участниками ее, а затем вступает в силу в отношении каждого государства и территории в день депонирования ратификационной грамоты или грамоты о присоединении этого государства".

Измененный таким образом текст этой статьи приводится в приложении I как статья 12.

Статья 13
(бывшая статья 14)

256. Статья 14 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь изготавливает засвидетельствованные копии ее для препровождения участвующим в настоящей Конвенции государствам, равно как и всем другим государствам-членам Организации Объединенных Наций.

В удостоверение вышеизложенного нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены на то своими правительствами по принадлежности, подписали настоящую Конвенцию в дни, указанные против их подписей.

Совершено в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.....дня.....месяца 19.. года".

257. Комитет рассмотрел эту статью на 17-м и 20-м заседаниях. Никаких поправок предложено не было. Текст этой статьи не вызвал никаких дебатов.

258. Эта статья была принята Комитетом единогласно.

259. На 20-м заседании Комитет постановил включить эту статью в проект дополнительной конвенции как статью 13, ввиду того что было решено прежнюю статью 13 исключить.

Е. Рассмотрение проекта статьи о регистрации и опубликовании проекта конвенции

260. Статья 13 проекта конвенции (E/2540/Add.4) гласила:

"В соответствии с пунктом 1 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и правил, принятых во исполнение этого пункта Генеральной Ассамблеей, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций разрешается произвести регистрацию настоящей конвенции и опубликовать ее в кратчайший по возможности срок после регистрации".

261. Комитет рассмотрел эту статью на 17-м и 20-м заседаниях. Никаких поправок предложено не было. Текст статьи не вызвал никаких дебатов.

262. На 17-м заседании Комитет принял эту статью единогласно.

263. На 20-м заседании Комитет рассмотрел пожелание Генерального Секретаря (E/АС.43/L.41, пункт 11) об исключении этой статьи ввиду того что в ней не было необходимости в конвенции, так как регистрация и опубликование международных договоров регулируются правилами, на основании которых Генеральный Секретарь регистрирует и публикует все конвенции, депозитарием которых он является.

164. Пожелание об исключении этой статьи было выполнено.

Ф. Порядок расположения статей в проекте конвенции

265. На 19-м и 20-м заседаниях Комитет рассмотрел вопрос о порядке расположения статей в проекте конвенции.

266. На 19-м заседании Комитет рассмотрел предложения, которые были внесены представителями Франции (E/АС.43/L.14) и Соединенного Королевства (E/АС.43/L.23) относительно порядка, в котором должны быть расположены в Конвенции различные статьи.

267. Предложение представителя Франции заключалось в следующем:

"Изменить порядок расположения статей 1, 2, 3, 4 и 5 таким образом, чтобы начать со статьи, предусматривающей рабство в собственном смысле слова, затем поместить статьи, предусматривающие институты и обычаи, сходные с рабством, и, наконец, статьи, которые относятся как к рабству в собственном смысле слова, так и к институтам и обычаям, сходным с рабством.

Разбить ту часть Конвенции, в которой находятся статьи 1-5 на три раздела, которым соответственно дать следующие наименования:

- Раздел I - Рабство в собственном смысле слова
- Раздел II - Институты и обычаи, сходные с рабством
- Раздел III - Рабство и сходные с ним обычаи.

В раздел I поместить теперешнюю статью 2, которая станет статьей 1.

В раздел II поместить теперешние статьи 1 и 5, которые станут соответственно статьями 2 и 3.

В раздел III поместить теперешние статьи 3 и 4, которые станут соответственно статьями 4 и 5".

268. Согласно предложению представителя Соединенного Королевства статья 5 должна была быть помещена после статьи 1.

269. Комитет постановил оставить статью 1 на первом месте в Конвенции, а статью 5 поместить после статьи 1.

270. Предложение представителя Франции было изменено его автором в свете происходивших в Комитете дебатов и было принято 5 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Соответственно, те статьи, которые были приняты Комитетом, были расположены в следующем порядке:

Преамбула

Раздел I. Институты и обычаи, сходные с рабством

Статья 1

Статья 2 (бывшая статья 5)

Раздел II. Работоторговля

Статья 3 (бывшая статья 2)

Раздел III. Рабство и институты и обычаи, сходные с рабством

Статья 4 (бывшая статья 3)

Статья 5 (бывшая статья 4)

Раздел IV.

Статья 6

Раздел V. Заключительные постановления

Статьи 7 - 14.

271. На 20-м заседании Комитет постановил присвоить разделу IV наименование "Сотрудничество между участвующими в настоящей Конвенции государствами и сообщение сведений", которое было предложено Секретариатом (E/AC.43/L.42, стр.2), и включить статьи 7-13 в раздел V ввиду исключения прежней статьи 13.

4. Улучшение редакции и стиля статей проекта конвенции

272. На 19-м заседании Председатель просил представителей Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Эквадора внести редакционные предложения и предложения относительно исправления стиля английского, испанского, русского и французского текстов.

273. На 20-м заседании Комитет рассмотрел предложения, внесенные этими представителями, и некоторые пожелания, высказанные Генеральным Секретарем (E/AC.43/L.41). Внесенные в результате редакционные и стилистические изменения вошли в окончательный проект дополнительной конвенции (см. приложение I).

Н. Принятие проекта дополнительной Конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством

274. На 20-м заседании Комитет единогласно принял проект дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (приложение I), для представления Экономическому и Социальному Совету.

IV. ПРИНЯТИЕ ТЕКСТА ДОКЛАДА КОМИТЕТА
ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ

Пункт 4 повестки дня

275. Комитет рассмотрел проект своего доклада Экономическому и Социальному Совету (E/AC.43/L.36 и adds.1-6) на 19-м и 20-м заседаниях и принял его единогласно.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ УПРАЗДНЕНИИ РАБСТВА, РАБОТОРГОВЛИ И ИНСТИТУТОВ И ОБЫЧАЕВ, СХОДНЫХ С РАБСТВОМ

ПРЕАМБУЛА

Участвующие в настоящей Конвенции Государства,

имея в виду, что народы Объединенных Наций вновь утвердили в Уставе свою веру в достоинство и ценность человеческой личности,

принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека, провозглашенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства, указано, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их видах,

признавая, что после заключения Конвенции о рабстве, подписанной в Женеве 25 сентября 1926 года, которая была направлена на обеспечение упразднения рабства и работорговли, был проделан дальнейший прогресс на пути к достижению этой цели,

учитывая, однако, что рабство, работорговля и институты и обычаи, сходные с рабством, еще не ликвидированы во всех частях мира,

решив, поэтому, что Конвенция 1926 года, которая продолжает действовать, должна быть теперь восполнена заключением дополнительной конвенции, которая была бы направлена на интенсификацию национальных, равно как и международных усилий к упразднению рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством,

согласились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I
ИНСТИТУТЫ И ОБЫЧАИ, СХОДНЫЕ С РАБСТВОМ
СТАТЬЯ 1

Каждое из участвующих в настоящей Конвенции государств принимает все возможные и необходимые законодательные и иные меры к тому, чтобы осуществить постепенно и в кратчайший по возможности срок полное упразднение или прекращение применения нижеследующих институтов и обычаев, где они все еще существуют, и независимо от того, охватываются ли они определением рабства, содержащимся в статье 1 Конвенции 25 сентября 1926 года о рабстве:

- а) долговой кабалы, т.е. состояния или положения, возникающего вследствие залога должником своего личного труда или труда какого-либо третьего лица, находящегося под его контролем, в обеспечение долга, когда надлежаще определяемая ценность той работы, которая выполняется, не идет в счет ликвидации этого долга или продолжительность этой работы не ограничена и характер ее не определен;
- б) крепостного состояния, т.е. такого пользования землей, при котором пользователь обязан по закону, обычаю или соглашению жить и работать на земле, принадлежащей другому лицу, и выполнять какую-либо определенную работу для своего землевладельца, за вознаграждение или без такового, и не может свое состояние изменить;
- с) любого института или обычая, в силу которых
 - 1) женщину обещают выдать или выдают, без права отказа, замуж после получения ее родителями, опекуном, семьей или каким-либо другим лицом или группой вознаграждения деньгами или натурой,

- ii) муж какой-либо женщины, его семья или его клан имеет право передать ее другому лицу за вознаграждение или иначе, или
 - iii) женщина по смерти своего мужа переходит по наследству к другому лицу;
- d) любого института или обычая, в силу которого ребенок или подросток моложе 18 лет передается одним или обоими своими родителями или своим опекуном другому лицу, за вознаграждение или без такового, с целью эксплуатации этого ребенка или подростка или его труда.

СТАТЬЯ 2

Имея в виду покончить с институтами и обычаями, упоминаемыми в пункте "с" статьи 1 настоящей Конвенции, участвующие в настоящей Конвенции государства обязуются установить, где надлежит, соответствующий возрастной минимум, с достижением которого наступает брачная дееспособность, поощрять пользование возможностями свободного изъявления, в присутствии компетентной гражданской или религиозной власти, согласия обеих сторон на вступление в брак и поощрять регистрацию браков.

РАЗДЕЛ II РАБОТОТРГОВЛЯ

СТАТЬЯ 3

a) Перевозка или попытка перевозки рабов в открытом море или соучастие в таковых есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции государств, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказаниям, таким же строгим как те, которые обычно налагаются за пиратские действия.

- b) Находясь в открытом море в районе Индийского океана,

включая Красное море и Персидский залив, в пределах на юге до двадцать шестого градуса южной широты и на востоке до шестьдесят второго градуса восточной долготы, военные корабли и военные летательные аппараты, находящиеся под контролем Участников настоящей Конвенции, имеют такое же право посещения, обыска и захвата судов Участников настоящей Конвенции, подозреваемых по достаточным основаниям в занятии перевозкой рабов, какое они имеют в отношении судов, таким же образом подозреваемых в совершении пиратских действий.

- c) i) Каждое судно, захваченное в соответствии с настоящей статьей, приводится для разбирательства дела в суде того государства, которое совершило этот захват. Однако это государство может просить любое другое государство, участвующее в настоящей Конвенции или Конвенции 1926 года о рабстве, передать дело в одно из его судебных учреждений, если, по его мнению, это желательно по практическим или иным соображениям.
- ii) Каждый раб, обнаруженный на борту судна, немедленно отпускается на свободу.
- iii) Каждое лицо, обнаруженное на борту любого судна, обысканного в соответствии с настоящей статьей, и по достаточным основаниям подозреваемое в совершении какого-либо из преступлений, предусмотримых в пункте "а" настоящей статьи, передается для суда властям того государства, гражданином которого оно является, или, если это желательно по практическим или иным соображениям, оно может быть предано суду властями захватившего государства или, при условии согласия того государства, гражданином которого это лицо является, властями

любого другого государства, участвующего в настоящей Конвенции или в Конвенции 1926 года о рабстве.

d) В настоящей статье слово "раб" означает любое лицо, в отношении которого осуществляется какое-либо или все правомочия, образующие право собственности, а также любое лицо, с которым намереваются обращаться как с рабом.

РАЗДЕЛ III

РАБСТВО И ИНСТИТУТЫ И ОБЫЧАИ, СХОДНЫЕ С РАБСТВОМ

СТАТЬЯ 4

a) В стране, где упразднение или прекращение применения рабства или институтов или обычаев, упоминаемых в статье 1 настоящей Конвенции, еще не является полным, искалечение другого человека, выжигание на нем клейма или наложение на него какого-либо другого знака, чтобы отметить это состояние, или в качестве наказания, или по каким-либо другим мотивам, или соучастие в этом есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции государств, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказанию.

b) В настоящей статье слова "человек, находящийся в рабском состоянии" означают любого раба или любое лицо, которое находится в рабском состоянии, являющемся результатом какого-либо из институтов или обычаев, упоминаемых в статье 1 настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 5

Обращение другого лица в раба или склонение другого лица к отдаче себя или лица, зависимого от этого другого лица, в рабство или в подневольное состояние в какой-либо другой форме, или покушение на совершение такого действия, или соучастие в нем, или участие в преступном сообществе для совершения какого-либо из этих

действий есть действие, которое должно признаваться уголовным преступлением по законам участвующих в настоящей Конвенции государств, и лица, признанные виновными в нем, должны подлежать наказанию.

РАЗДЕЛ IV

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ УЧАСТВУЮЩИМИ В НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ ГОСУДАРСТВАМИ И СООБЩЕНИЕ СВЕДЕНИЙ

СТАТЬЯ 6

1. Участвующие в настоящей Конвенции государства обязуются сотрудничать друг с другом для выполнения изложенных выше постановлений.

2. Участники Конвенции обязуются препровождать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций копии всех законов, правил и административных распоряжений, издаваемых и вводимых в действие для проведения в жизнь постановлений настоящей Конвенции.

3. Генеральный Секретарь препровождает указанные сведения другим Участникам Конвенции и Экономическому и Социальному Совету как часть документации для обсуждения любых вопросов, которое Совет может предпринять, имея в виду сделать дальнейшие рекомендации относительно упразднения рабства, работорговли или институтов и обычаев, которые являются предметом настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 7

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

СТАТЬЯ 8

Любой спор между участвующими в настоящей Конвенции государствами о ее толковании или применении, который не может быть разрешен

другими средствами, передается в Международный Суд по требованию любой из сторон в этом споре.

СТАТЬЯ 9

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством, состоящим или не состоящим членом Организации Объединенных Наций, до [дата]. Она подлежит ратификации подписавшими ее государствами, и ратификационные грамоты депонируются у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшее эту Конвенцию и каждое присоединившееся к ней государство.

2. После [та же дата] настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, состоящего или не состоящего членом Организации Объединенных Наций. Присоединение совершается депонированием официальной грамоты у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет каждое подписавшее эту Конвенцию и каждое присоединившееся к ней государство.

СТАТЬЯ 10

Настоящая Конвенция применяется ко всем самоуправляющимся, подопечным, колониальным и другим не входящим в метрополии территориям, за международные сношения которых какое-либо из участвующих в настоящей Конвенции государств ответственно, за исключением тех случаев, когда предварительное согласие не входящей в метрополию территории требуется по конституционным законам или обычаям Участника Конвенции или не входящей в метрополию территории. В таких случаях Участник Конвенции озабочивается получением необходимого согласия не входящей в метрополию территории в кратчайший по возможности срок, а когда указанное согласие получено, этот Участник Конвенции уведомляет Генерального Секретаря. Настоящая Конвенция применяется к территории или территориям, поименованным

в таком уведомлении, со дня получения его Генеральным Секретарем. В тех случаях, когда предварительного согласия не входящей в метрополию территории не требуется, соответствующий Участник Конвенции при подписании, ратификации или присоединении объявляет, к каким не входящим в метрополию территории или территориям эта Конвенция применяется.

СТАТЬЯ 11

1. Любое участвующее в настоящей Конвенции государство может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением, которое это государство адресует Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, а последний уведомляет всех других Участников Конвенции о каждом таком уведомлении и о дне получения такового.

2. Денонсация вступает в силу через один год после получения указанного уведомления Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и имеет силу только в отношении государства, совершившего денонсацию.

3. В тех случаях, когда в соответствии с постановлениями статьи 10 настоящая Конвенция становится применимой к не входящей в метрополию территории какого-либо участвующего в настоящей Конвенции государства, этот Участник Конвенции может в любое время после этого, с согласия соответствующей территории, послать уведомление Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций о денонсации настоящей Конвенции отдельно в отношении указанной территории. Эта денонсация вступает в силу через один год со дня получения такого уведомления Генеральным Секретарем, который сообщает всем другим Участникам Конвенции об этом уведомлении и о дне его получения.

СТАТЬЯ 12

Настоящая Конвенция вступает в силу в тот день, когда два государства станут участниками ее, а затем вступает в силу в отношении каждого государства и территории в день депонирования ратификационной грамоты или грамоты о присоединении этого государства.

СТАТЬЯ 13

Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Секретариата Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь изготавливает засвидетельствованные копии ее для препровождения участвующим в настоящей Конвенции государствам, равно как и всем другим государствам-членам Организации Объединенных Наций.

В удостоверение вышеизложенного нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены на то своими правительствами по принадлежности, подписали настоящую Конвенцию в дни, указанные против их подписей.

Совершено в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке дня..... месяца 19... года.

ПРИЛОЖЕНИЕ П

ПЕРЕЧЕНЬ НАХОДИВШИХСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ КОМИТЕТА
ДОКУМЕНТОВ

1. Документы, выпущенные для обыкновенного распространения:

E/AC.43/1 - Предварительная повестка дня

2. Документы, выпущенные для ограниченного распространения:

E/AC.43/L.1 и Corr.1 и Corr.2 (только на английском языке) и Add. 1-2 - Проект дополнительной конвенции о рабстве и подневольном состоянии, представленный правительством Соединенного Королевства, и отзывы на этот проект (Меморандум Генерального Секретаря).

E/AC.43/L.2 - Соединенное Королевство: поправки к статье 1.

E/AC.43/L.3 - Нидерланды: поправка к пункту 1 преамбулы

E/AC.43/L.4 - Франция: поправка к пункту 2 преамбулы проекта.

E/AC.43/L.5 - Союз Советских Социалистических Республик: поправки к преамбуле и статье 1.

E/AC.43/L.6 и Rev.1 - Соединенное Королевство: поправки к статье 2.

E/AC.43/L.7 - Франция: поправка к подпункту "i" пункта "с" статьи 1.

E/AC.43/L.7/Rev.1 - Франция и Соединенное Королевство: поправка к подпункту "i" пункта "с" статьи 1.

E/AC.43/L.8 - Индия: поправка к пункту "a" статьи 1.

E/AC.43/L.9 - Нидерланды и Соединенное Королевство: поправки к статье 1.

E/AC.43/L.10 - Египет: поправки к статье 1.

E/AC.43/L.11 - Соединенное Королевство: поправка к статье 5.

- E/AC.43/L.12 и Rev.1 - Индия: поправки к статье 6.
- E/AC.43/L.13 - Союз Советских Социалистических Республик: поправки к проекту конвенции.
- E/AC.43/L.14 - Франция: предложение об изменении порядка расположения некоторых статей в проекте конвенции.
- E/AC.43/L.15 - Эквадор, Египет и Югославия: поправка к статье 10.
- E/AC.43/L.16 - Индия: проект текста новой статьи, которая была бы включена после статьи 2 проекта конвенции.
- E/AC.43/L.17 и Corr.1 (только французск.) - Франция: поправки к статьям 8, 9, 11 и 12.
- E/AC.43/L.18 - Соединенное Королевство: предлагаемые для проекта конвенции наименование и преамбула.
- E/AC.43/L.19 - Соединенное Королевство: поправки к пункту "d" статьи 1.
- E/AC.43/L.20 - Соединенное Королевство: поправки к статьям 3 и 9.
- E/AC.43/L.21 - Австралия и Турция: поправка к статье 9.
- E/AC.43/L.22 - Эквадор, Египет и Индия: поправка к предложенным Соединенным Королевством наименованию и преамбуле проекта конвенции (E/AC.43/L.18).
- E/AC.43/L.23 - Соединенное Королевство: изменение порядка расположения статей в проекте конвенции.
- E/AC.43/L.24 - Турция: поправка к статье 1.
- E/AC.43/L.25 и Add.1 - Ссылки на Всеобщую декларацию прав человека в международных конвенциях и проектах конвенций (Меморандум Генерального Секретаря).

- E/AC.43/L.26 - Нидерланды: поправки к проекту преамбулы, предложенному Соединенным Королевством (E/AC.43/L.18).
- E/AC.43/L.27 - Нидерланды: поправка к поправке, содержащейся в документе E/AC.43/L.17.
- E/AC.43/L.28 - Франция: поправка к статье 1.
- E/AC.43/L.29 - Нидерланды: поправка к поправке, предложенной Францией к статье 11 (E/AC.43/L.17).
- E/AC.43/L.30 и Corr.1 (только русск.) - Наименование и преамбула проекта дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, принятые на девятом заседании Комитета 23 января 1956 года.
- E/AC.43/L.30/Add.1 - Статья 1, принятая на тринадцатом заседании Комитета 25 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.2 - Статья 2, принятая на восемнадцатом заседании Комитета 31 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.3 - Статья 3, принятая на четырнадцатом заседании Комитета 25 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.4 - Статья 4, принятая на двенадцатом заседании Комитета 24 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.5 - Статья 5, принятая на шестнадцатом заседании Комитета 27 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.6 - Статья 6, принятая на пятнадцатом заседании Комитета 26 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.7 - Статья 13, принятая на семнадцатом заседании Комитета 30 января 1956 г. (при втором чтении).

- E/AC.43/L.30/Add.8 - Статья 8, принятая на пятнадцатом заседании Комитета 26 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.9 - Статья 9, принятая на шестнадцатом заседании Комитета 27 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.10 - Статья 14, принятая на семнадцатом заседании Комитета 30 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.11 - Статья 11, принятая на семнадцатом заседании Комитета 30 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.12 - Статья 12, принятая на семнадцатом заседании Комитета 30 января 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.13 - Статья 7, принятая на девятнадцатом заседании Комитета 2 февраля 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.14 - Статья 10, принятая на девятнадцатом заседании Комитета 2 февраля 1956 г. (при втором чтении).
- " Add.15 - Пункт 3 статьи 11, принятый на девятнадцатом заседании Комитета 2 февраля 1956 г. (при втором чтении).
- E/AC.43/L.31 - Соединенное Королевство: предлагаемый новый текст статьи 3.
- E/AC.43/L.31/Rev.1 - Соединенное Королевство: предлагаемый новый текст статьи 3.
- E/AC.43/L.32 - Индия: поправка к статье 5.
- E/AC.43/L.33 - Соединенное Королевство: поправка к статье 8.
- E/AC.43/L.34 - Соединенное Королевство: поправка к поправке, содержащейся в документе E/AC.43/L.12/Rev.1.

- E/AC.43/L.35 и Rev.1 - Египет, Франция, Индия и Соединенное Королевство: поправки к статье 5.
- E/AC.43/L.36 и adds. 1-6 и Add.1/Corr.1 (только на испанском языке) - Проект доклада Комитета.
- E/AC.43/L.37 - Доклад Редакционного комитета по статье 2.
- E/AC.43/L.38 - Турция: предлагаемая новая статья 10.
- E/AC.43/L.39 и Rev.1 и Rev.2 (только англ.) - Франция: предлагаемая новая статья 7.
- E/AC.43/L.40 - Югославия: предлагаемая новая статья 7.
- E/AC.43/L.41 - Пожелания Секретариата, относящиеся к проекту дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (к третьему чтению).
- E/AC.43/L.42 - Порядок расположения статей в проекте дополнительной конвенции об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (принятый при втором чтении).
